



Diario del

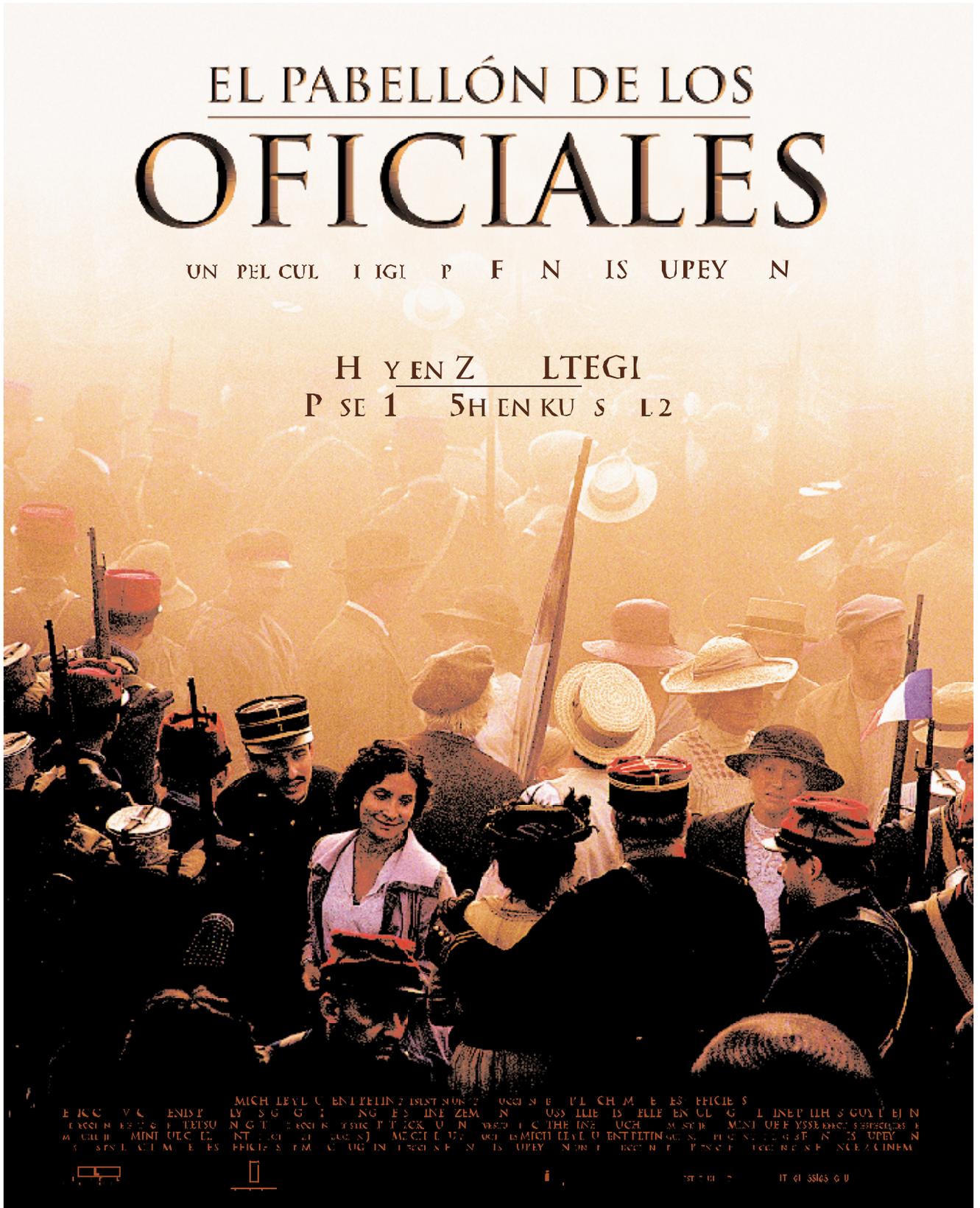
Festival

N S T I K . Z I N E M L I E N E G U N K I 2 / / 2 1

EL PABELLÓN DE LOS OFICIALES

UN PEL CUL I IGI P F N IS UPEY N

H Y EN Z LTEGI
P SE 1 5HENKU S L2



MICH LEYL U ENTITIN? BIST NUR? UCCI N B P L CH M E ES FICIE S
E ICC V C ENIST LY S G G T NG ES INE ZEM N USS LLIE IS ELLE EN UL G I INEY ILLH S GUYT E J N
E ACC N E S T G F TEISU N G T E ACC N E S T G F T J CK U N VESY I C THE INZ UCH M S T B E MENT OEF YSSE ERECI S E S T R A C T S E
M U C H I I M I N I U C C L E NT I G I E I U G E S J M C C I L U G O E I M I C H I L L E U E N T I T I N G U S P I G S I L L G B F N S U P E Y N
S S E N L A T M E E S F P I C I S F M C U G I N T R A C T S E N I S U P E Y N D R E I T E C C N E F P N C E F U G E R C X F N C E Z C I N E M



SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1
C'EST LA VIE
DIR.: JEAN-PIERRE AMÉRIS • FRANCIA • 113 M.

12:00 KURSAAL, 1
VISIBLE SECRET
DIR.: ANH HUI • HONG KONG (CHINA) • 105 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO

12:00 PRINCIPE, 1
VISIBLE SECRET
DIR.: ANH HUI • HONG KONG (CHINA) • 105 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PREENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PREENSA

16:00 ASTORIA, 3
LAST ORDERS
DIR.: FRED SCHERFI • GRAN BRETAÑA • 110 M.

18:00 KURSAAL, 1
VISIBLE SECRET
DIR.: ANH HUI • HONG KONG (CHINA) • 105 M.

18:30 ASTORIA, 3
EN CONSTRUCCIÓN
DIR.: JOSÉ LUIS GÓDOL • ESPAÑA • 125 M.

19:30 TEATRO PRINCIPAL
BUNUEL Y LA MESA DEL REY SALOMÓN
DIR.: CARLOS SAURA • ESPAÑA • 105 M. • FUERA DE CONCURSO • SOLO PREENSA Y ACREDIT. PRIORIDAD PREENSA

21:00 ASTORIA, 3
LAST ORDERS
DIR.: FRED SCHERFI • GRAN BRETAÑA • 110 M.

21:00 KURSAAL, 1
C'EST LA VIE
DIR.: JEAN-PIERRE AMÉRIS • FRANCIA • 113 M.

22:30 ASTORIA, 1
VISIBLE SECRET
DIR.: ANH HUI • HONG KONG (CHINA) • 105 M.

ZABALTEGI...

09:30 KURSAAL, 2
EL SUEÑO DEL CAIMÁN
DIR.: BETO GÓMEZ • MÉXICO/ESPAÑA • 102 M. • NUEVOS DIRECTORES

09:30 TEATRO PRINCIPAL
L'AMORE PROBABILMENTE
DIR.: GIUSEPPE BERTOLUCCI • ITALIA/SUIZA • 107 M. • SOLO PREENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PREENSA

12:00 KURSAAL, 2
UN GOS ANOMENAT DOLOR (L'ARTISTA I EL SEU MODEL)
UN PERRO LLAMADO DOLOR • DIR.: LUIS EDUARDO AUTE • ESPAÑA • 90 M. • NUEVOS DIRECTORES

16:00 KURSAAL, 2
NO MAN'S LAND
DIR.: DAVIS TANOVIC • FRANCIA/ITALIA/ESLOVENIA/UK-BELGICA • 98 M.

16:00 TEATRO PRINCIPAL
THE MAN WHO WASN'T THERE
DIR.: JOEL COEN • USA • 115 M. • SOLO PREENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PREENSA

...ZABALTEGI

16:30 PRINCIPE, 2
DE LA CALLE
DIR.: GERARDO TORO • MÉXICO • 85 M. • NUEVOS DIRECT.

17:00 WARNER, 10
L'ATTENTE DES FEMMES
DIR.: MAGUEL BELLIQUAD • FRANCIA/ARGENTINA • 83 M. • NUEVOS DIRECTORES

17:00 ASTORIA, 1
EL SUEÑO DEL CAIMÁN
DIR.: BETO GÓMEZ • MÉXICO/ESPAÑA • 102 M. • NUEVOS DIRECTORES

18:45 KURSAAL, 2
LA CHAMBRE DES OFFICIERS
EL PABELLÓN DE LOS OFICIALES • DIR.: FRANCIS DUPEYRON • FRANCIA • 135 M. • PERLA DEL PÚBLICO

19:00 PRINCIPE, 2
SALVAJES
DIR.: CARLOS MOLINERO • ESPAÑA • 98 M. • NUEVOS DIRECTORES

19:30 WARNER, 10
INTIMACY
DIR.: PATRICE CHÉREAU • FRANCIA • 119 M.

19:30 ASTORIA, 1
UN GOS ANOMENAT DOLOR (L'ARTISTA I EL SEU MODEL)
UN PERRO LLAMADO DOLOR • DIR.: LUIS EDUARDO AUTE • ESPAÑA • 90 M. • NUEVOS DIRECTORES

21:30 PRINCIPE, 2
L'ATTENTE DES FEMMES
DIR.: MAGUEL BELLIQUAD • FRANCIA/ARGENTINA • 83 M. • NUEVOS DIRECTORES

21:30 KURSAAL, 2
L'AMORE PROBABILMENTE
DIR.: GIUSEPPE BERTOLUCCI • ITALIA/SUIZA • 107 M. • PERLA DEL PÚBLICO

22:30 WARNER, 10
SALVAJES
DIR.: CARLOS MOLINERO • ESPAÑA • 98 M. • NUEVOS DIRECTORES

22:30 TEATRO PRINCIPAL
LA CHAMBRE DES OFFICIERS
EL PABELLÓN DE LOS OFICIALES • DIR.: FRANCIS DUPEYRON • FRANCIA • 135 M. • SOLO PREENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PREENSA

23:30 ASTORIA, 3
NO MAN'S LAND
DIR.: DAVIS TANOVIC • FRANCIA/ITALIA/ESLOVENIA/UK-BELGICA • 98 M.

23:30 PRINCIPE, 2
INTIMACY
DIR.: PATRICE CHÉREAU • FRANCIA • 119 M.

24:00 KURSAAL, 2
THE MAN WHO WASN'T THERE
DIR.: JOEL COEN • USA • 115 M. • PERLA DEL PÚBLICO • CLAUSURA ZABALTEGI

HOY día 28

FRANK BORZAGE

16:00 ASTORIA, 5
SECRETS
SECRETOS • 76 M. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAM. MUSICAL EN DIRECTO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1954

16:30 PRINCIPE, 3
THEY HAD TO SEE PARIS
NUEVOS RICOS CAPRICHOS • 96 M. • 1929

18:00 ASTORIA, 5
LAZYBONES
EL TAMBÓN • 78 M. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAM. MUSICAL EN DIRECTO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1926

18:30 PRINCIPE, 3
I'VE ALWAYS LOVED YOU
EL PRIMER AÑO • 75 M. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAM. MUSICAL EN DIRECTO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1926

19:30 ASTORIA, 5
THE FIRST YEAR
EL PRIMER AÑO • 75 M. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAM. MUSICAL EN DIRECTO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1926

20:45 PRINCIPE, 3
MOONRISE
90 M. • 1948

21:00 ASTORIA, 5
HUMORESQUE
76 M. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAM. MUSICAL EN DIRECTO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1926

22:00 PRINCIPE, 6
THREE COMRADES
TRES CAMARADAS • 96 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 1938

22:30 PRINCIPE, 3
THE SPANISH MAIN
LA RUTA DE LOS CORSARIOS/CARIBE (TV) • 101 M. • 1945

22:45 ASTORIA, 5
LILÍOM
90 M. • 1930

VELÓDROMO
10:00
CHICKEN RUN
OLASO IHESA • DIR.: NICK PARK, PETER LORD • UK • 85 M. • 2000 • **VERSION EN EUSKERA**

SUCEDIÓ AYER

16:00 ASTORIA, 6
TORAI TORAI TORAI
DIR.: RICHARD FLEISCHER, TOSHIO MASUDA, KINJI TSUKASHI • USA/JAPÓN • 143 M. • 1970

16:00 ASTORIA, 7
LE CHAGRIN ET LA PITITÉ
DIR.: MARCEL OPHÜLS • FRANCIA/SUIZA/ALEMANIA • 265 M. • 1971

16:00 PRINCIPE, 1
PERMISO PARA PENSAR
DIR.: EDUARDO MELLÉ • ARGENTINA • 90 M. • 1989

16:30 PRINCIPE, 4
LA BATTAGLIA DI ALGERI
LA BATALLA DE ARGEL • DIR.: GILO PONTECORVO • ARGENTINA/ITALIA • 130 M. • 1965

17:00 WARNER, 9
LA MARCIA SU ROMA
DIR.: DINO RISI • ITALIA • 90 M. • 1962

18:00 PRINCIPE, 1
AND THE BAND PLAYED ON
EN EL FILIO DE LA DUDA • DIR.: ROGER SPOTTISWOODE • USA • 141 M. • 1993

19:00 ASTORIA, 6
PARIS BRÛLE-T-IL?
JARDÉ PARIS? • DIR.: RENÉ CLÉMENT • FRANCIA/USA • 173 M. • 1995

19:30 WARNER, 8
ALL THE PRESIDENT'S MEN
TODOS LOS HOMBRES DEL PRESIDENTE • DIR.: ALAN J. PAKULA • USA • 136 M. • 1976

19:30 ASTORIA, 4
QU MAN YAN HUA TE BIE DUO (THE LONGEST SUMMER)
DIR.: FRUIT CHAN • HONG KONG (CHINA) • 128 M. • 1998

20:45 ASTORIA, 7
LA HISTORIA OFICIAL
DIR.: LUIS PUERTO • ARGENTINA • 112 M. • 1985

21:30 PRINCIPE, 4
HUOZHE (TO LIVE)
VIVIR • DIR.: SHAN YIMOLI • CHINA • 125 M. • 1994

22:30 WARNER, 8
PRED DOZHDO (BEFORE THE RAIN)
DIR.: MILCHO MANCHEVSKI • MACEDONIA/FRANCIA/UK • 113 M. • 1994

...SUCEDIÓ AYER

22:30 ASTORIA, 6
DR. STRANGELOVE OR HOW I LEARNED TO STOP WORRYING AND LOVE THE BOMB
TELEFONO ROJO VOLAMOS HACIA MOSCÚ • DIR.: STANLEY KUBRICK • USA • 93 M. • 1964

23:00 ASTORIA, 7
THE THIN RED LINE
LA BELGICA LINEA ROJA • DIR.: TERRENCE MALICK • USA • 170 M. • 1998

24:00 PRINCIPE, 4
SALVADOR
DIR.: OLIVER STONE • USA • 123 M. • 1986

OTAR IOSELLIANI

16:00 PRINCIPE, 6
SEULE, GEORGIE
FRANCIA • 238 M. • 1994 • PROYECCIÓN EN VÍDEO

17:00 ASTORIA, 4
BRIGANDS CHAPITRE VII
LA MUJER HA SALIDO PARA ENGAÑAR A SU MARIDO • FRANCIA • 120 M. • 1999

22:30 ASTORIA, 4
ADIEL, PLANCHER DES VACHES
ADÓS, TIERRA FIRME • FRANCIA/SUIZA/ITALIA • 118 M. • 1999

SPANISH'01

14:00 PRINCIPE, 2
NOCHE DE BODAS
DIR.: CARLOS CUARÓN • MÉXICO • 93 M. • 2000 • SOLO PREENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PREENSA

Y TU MAMÁ TAMBIÉN
DIR.: ALFONSO CUARÓN • ESPAÑA/MÉXICO • 105 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001 • SOLO PREENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PREENSA

SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1
BUNUEL Y LA MESA DEL REY SALOMÓN
DIR.: CARLOS SAURA • ESPAÑA • 105 M. • PELÍCULA FUERA DE CONCURSO • CLAUSURA

16:00 ASTORIA, 3
C'EST LA VIE
DIR.: JEAN-PIERRE AMÉRIS • FRANCIA • 113 M.

18:30 ASTORIA, 3
VISIBLE SECRET
DIR.: ANH HUI • HONG KONG (CHINA) • 105 M.

20:45 ASTORIA, 3
C'EST LA VIE
DIR.: JEAN-PIERRE AMÉRIS • FRANCIA • 113 M.

21:00 KURSAAL, 1
BUNUEL Y LA MESA DEL REY SALOMÓN
DIR.: CARLOS SAURA • ESPAÑA • 105 M. • FUERA DE CONCURSO • CLAUSURA

22:30 VELÓDROMO
BUNUEL Y LA MESA DEL REY SALOMÓN
DIR.: CARLOS SAURA • ESPAÑA • 105 M. • PELÍCULA FUERA DE CONCURSO • CLAUSURA

22:30 TEATRO PRINCIPAL
CONCHA DE ORO

SESIONES ESPECIALES

19:00 KURSAAL, 2
PREMIO A LA JUVENTUD

21:30 KURSAAL, 2
PREMIO NUEVOS DIRECTORES

24:00 KURSAAL, 2
PREMIO PERLA DEL PÚBLICO

ZABALTEGI...

09:30 KURSAAL, 2
L'AMORE PROBABILMENTE
DIR.: GIUSEPPE BERTOLUCCI • ITALIA/SUIZA • 107 M.

12:00 KURSAAL, 2
LA CHAMBRE DES OFFICIERS
EL PABELLÓN DE LOS OFICIALES • DIR.: FRANCIS DUPEYRON • FRANCIA • 135 M.

16:30 KURSAAL, 2
THE MAN WHO WASN'T THERE
DIR.: JOEL COEN • USA • 115 M.

...ZABALTEGI

17:00 PRINCIPE, 2
UN GOS ANOMENAT DOLOR (L'ARTISTA I EL SEU MODEL)
UN PERRO LLAMADO DOLOR • DIR.: LUIS EDUARDO AUTE • ESPAÑA • 90 M. • NUEVOS DIRECTORES

17:00 WARNER, 10
EL SUEÑO DEL CAIMÁN
DIR.: BETO GÓMEZ • MÉXICO/ESPAÑA • 102 M. • NUEVOS DIRECTORES

17:00 ASTORIA, 1
L'AMORE PROBABILMENTE
DIR.: GIUSEPPE BERTOLUCCI • ITALIA/SUIZA • 107 M.

18:45 VELÓDROMO
THE MAN WHO WASN'T THERE
DIR.: JOEL COEN • USA • 115 M. • **CLAUSURA ZABALTEGI**

19:30 PRINCIPE, 2
EL SUEÑO DEL CAIMÁN
DIR.: BETO GÓMEZ • MÉXICO/ESPAÑA • 102 M. • NUEVOS DIRECTORES

19:30 WARNER, 10
NO MAN'S LAND
DIR.: DAVIS TANOVIC • FRANCIA/ITALIA/ESLOVENIA/UK-BELGICA • 98 M.

19:30 ASTORIA, 1
LA CHAMBRE DES OFFICIERS
EL PABELLÓN DE LOS OFICIALES • DIR.: FRANCIS DUPEYRON • FRANCIA • 135 M.

22:30 PRINCIPE, 2
NO MAN'S LAND
DIR.: DAVIS TANOVIC • FRANCIA/ITALIA/ESLOVENIA/UK-BELGICA • 98 M.

22:30 WARNER, 10
UN GOS ANOMENAT DOLOR (L'ARTISTA I EL SEU MODEL)
UN PERRO LLAMADO DOLOR • DIR.: LUIS EDUARDO AUTE • ESPAÑA • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES

22:30 ASTORIA, 1
NO MAN'S LAND
DIR.: DAVIS TANOVIC • FRANCIA/ITALIA/ESLOVENIA/UK-BELGICA • 98 M.

23:30 ASTORIA, 3
THE MAN WHO WASN'T THERE
DIR.: JOEL COEN • USA • 115 M.

MAÑANA día 29

FRANK BORZAGE

16:00 PRINCIPE, 1
THE MORTEL STORM
TORRENTA MORTAL • 100 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 1940

16:00 ASTORIA, 5
THEY HAD TO SEE PARIS
NUEVOS RICOS CAPRICHOS • 96 M. • 1929

16:30 PRINCIPE, 3
BAD GIRL
88 M. • 1951

17:45 ASTORIA, 5
I'VE ALWAYS LOVED YOU
LA GRAN PASIÓN • 117 M. • 1946

17:45 PRINCIPE, 3
LILÍOM
90 M. • 1930

19:30 PRINCIPE, 3
LAZYBONES
EL TAMBÓN • 78 M. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAM. MUSICAL EN DIRECTO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1926

20:00 ASTORIA, 5
MOONRISE
90 M. • 1948

21:00 PRINCIPE, 3
CHINA DOLL
68 M. • 1958

21:45 ASTORIA, 5
BAU GIRL
88 M. • 1951

22:45 PRINCIPE, 3
SONG OMY HEART
LA CANCIÓN DE MI ALMA • 85 M. • 1930

23:30 ASTORIA, 5
THE SPANISH MAIN
LA RUTA DE LOS CORSARIOS/CARIBE (TV) • 101 M. • 1945

SUCEDIÓ AYER

16:00 WARNER, 8
PARIS BRÛLE-T-IL?
JARDÉ PARIS? • DIR.: RENÉ CLÉMENT • FRANCIA/USA • 173 M. • 1995

16:00 ASTORIA, 6
JUDGMENT AT NUREMBERG
EL JUICIO DE NUREMBERG • DIR.: STANLEY KRAMER • USA • 189 M. • 1961

16:30 PRINCIPE, 4
BROTHER, CAN YOU SPARE A DIME?
HERMANO, DÉJAME DECIR CENTAVOS • DIR.: PHILIPPE MORIA • USA • 109 M. • 1975

17:00 ASTORIA, 7
THE SPANISH EARTH
TIERRA ESPAÑOLA • DIR.: JORIS IJVES • USA • 53 M. • 1937

L'ORIGINE DU XXI SIÈCLE
DIR.: JEAN-LUC GODARD • FRANCIA • 13 M. • 2000 • PROYECCIÓN EN VÍDEO

18:00 PRINCIPE, 1
PLACE OF WEeping
DIR.: DARRELL ROODT • SUDÁFRICA • 99 M. • 1986

19:00 ASTORIA, 7
THE RIGHT STUFF
ELIGIDOS PARA LA GLORIA • DIR.: PHILIP KAUFMAN • USA • 193 M. • 1983

19:00 PRINCIPE, 4
JFK
JFK, CASO ABIERTO • DIR.: OLIVER STONE • USA • 183 M. • 1991

19:30 WARNER, 8
CAPITÄES DE ABRIL
CAPITANES DE ABRIL • DIR.: MARIA DE MEDEROS • PORTUGAL/ESPAÑA/FRANCIA • 96 M. • 2000

19:30 ASTORIA, 6
GERMANIA, ANNO ZERO
DIR.: ROBERTO ROSSILLINI • ITALIA/FRANCIA/ALEMANIA • 78 M. • 1941

19:30 ASTORIA, 4
THE INTRUDER
DIR.: ROGER CORMAN • USA • 83 M. • 1961

19:30 TEATRO PRINCIPAL
JOE HILL
DIR.: BO WIDEBERG • SUECIA/USA • 117 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 1971

...SUCEDIÓ AYER

20:00 PRINCIPE, 1
LE 17EME PARALLÈLE, LE VIETNAM EN GUERRE
DIR.: JORIS IJVES, MARCELINE LORIDAN • FRANCIA/VIETNAM • 113 M. • 1989

22:30 WARNER, 8
SINGIN IN THE RAIN
CANTANDO BAJO LA LLUVIA • DIR.: STANLEY DONEN Y GENE KELLY • USA • 103 M. • 1952

22:30 ASTORIA, 6
DIE FÄLSCHUNG
CÍRCULO DE ENGÁÑOS • DIR.: VOLKER SCHLÖNDORFF • ALEMANIA/FRANCIA • 106 M. • 1981

22:30 ASTORIA, 4
PRED DOZHDO (BEFORE THE RAIN)
DIR.: MILCHO MANCHEVSKI • MACEDONIA/FRANCIA/UK • 113 M. • 1994

22:30 PRINCIPE, 1
MOURIR À 30 ANS
DIR.: ROMAN GOURI • FRANCIA • 101 M. • 1982

22:45 ASTORIA, 7
WOODSTOCK
DIR.: MICHAEL WADLEIGH • USA • 184 M. • 1970

22:45 PRINCIPE, 4
CAUDILLO
DIR.: BASILIO MARTÍN PATRÓN • ESPAÑA • 130 M. • 1977

OTAR IOSELLIANI

16:30 PRINCIPE, 6
ELSKADI ÈTÈ 1982
FRANCIA • 55 M. • 1983 • PROYECCIÓN EN VÍDEO

18:00 PRINCIPE, 6
LUNDI MATIN (MAKING OF)
FRANCIA • 55 M. • 2001 • PROYECCIÓN EN VÍDEO

19:30 PRINCIPE, 6
LES FAVORIS DE LA LUNE
LOS FAVORITOS DE LA LUNA • FRANCIA/ITALIA/URUGUAY • 105 M. • 1984

22:30 PRINCIPE, 6
LA CHASSE AUX PAPILLONS
FRANCIA/ALEMANIA/ITALIA • 115 M. • 1992

SPANISH'01

17:00 PRINCIPE, 5
FUGITIVAS
DIR.: MIGUEL HERNÁNDEZ • ESPAÑA • 98 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001 • MADE IN SPANISH

17:00 ASTORIA, 4
NOCHE EN LA TERRAZA
DIR.: JORGE ZUMA • ARGENTINA • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001 • MADE IN SPANISH

17:00 ASTORIA, 2
SON DE MAR
DIR.: BEGUA LUÑA • ESPAÑA • 95 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001

19:30 ASTORIA, 5
LAS RAZONES DE MIS AMIGOS
DIR.: GERARDO HERBERO • ESPAÑA • 93 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000

19:30 ASTORIA, 2
TAXI, UN ENCUENTRO
DIR.: GABRIELA DAVO • ARGENTINA • 93 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001 • MADE IN SPANISH

22:30 PRINCIPE, 5
BAU BAU EL AGUA
DIR.: JOSÉJOSE SAN MATEO • ESPAÑA • 106 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000

22:30 ASTORIA, 2
NOCHE DE BODAS
DIR.: CARLOS CUARÓN • MÉXICO • 93 M. • 2000

Y TU MAMÁ TAMBIÉN
DIR.: ALFONSO CUARÓN • MÉXICO/ESPAÑA • 105 M. • 2001

OTAR IOSELLIANI

16:30 PRINCIPE, 6
ELSKADI ÈTÈ 1982
FRANCIA • 55 M. • 1983 • PROYECCIÓN EN VÍDEO

18:00 PRINCIPE, 6
LUNDI MATIN (MAKING OF)
FRANCIA • 55 M. • 2001 • PROYECCIÓN EN VÍDEO

19:30 PRINCIPE, 6
LES FAVORIS DE LA LUNE
LOS FAVORITOS DE LA LUNA • FRANCIA/ITALIA/URUGUAY • 105 M. • 1984

22:30 PRINCIPE, 6
LA CHASSE AUX PAPILLONS
FRANCIA/ALEMANIA/ITALIA • 115 M. • 1992

LLEVA A TUS PADRES AL CINE

16:00 TEATRO PRINCIPAL
LA GABRIELLA E IL GALLO
ANTÉTA ERA KETLA • DIR.: ENZO D'ADAMO • ITALIA • 80 M. • **VERSION EN EUSKERA** • 1999

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION /**C'EST LA VIE**

Francia. 113 m.

Director: Jean-Pierre Améris. Intérpretes: Jacques Dutronc, Sandrine Bonnaire, Emmanuelle Riva

- Basada en el famoso libro de Marie Hennezel "La muerte íntima", C'est la vie es la historia de un hombre con una enfermedad terminal que ingresa en una clínica especializada en ayudar a sus pacientes a gozar los últimos instantes de su vida.
- Amérisen film honek gaitz sendaezina duen gizon baten istorioa erakusten du. Ospitale berezi batean igaroko ditu bere bizitzako azken egunak. Bertan, hil aurretiko azken orduak gizonarentzat gozagarriak izan daitezten saiatuko dira.
- Based on the well-known book by Marie Hennezel "Intimate death" this is the story of a terminally ill man who is admitted to a clinic that specialises in helping its patients to enjoy the last moments of their lives.

**VISIBLE SECRET**

Hong Kong (China). 105 m.

Director: Ann Hui. Intérpretes: Eason Chan, Shu Qi, Sam Lee

- Historia urbana de fantasmas, la última película de la realizadora Ann Hui combina elementos del cine de terror con otros de comedia para ofrecer una intrigante y escalofriante obra de gran poder visual.
- Ann Hui-k mamuz bete dituen istorio honek bel-durrezko filmen eta komediaren ezaugarriak nahasten ditu, indar handiko irudi ikusgarriez osatutako lan bitxia filmatzeko.
- An urban ghost story, the latest film by Ann Hui combines elements from horror films with comic touches to create an intriguing terrifying work of great visual power.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE**THE MAN WHO WASN'T THERE**

USA. 115 m.

Director: Joel Coen. Intérpretes: Billy Bob Thornton, Frances McDormand, James Gandolfini

- Siguiendo con su no declarada revisión de los géneros, Coen recuperan el más clásico cine negro en este film con el que obtuvieron ex aequo el Premio a la Mejor Dirección en el Festival de Cannes.
- 1949an giroitakako pasio, krimen eta zigor-istorioa da. Ipar California-ko hiriko bateko ileapantzailea ez dago konforme bere bizimoduarekin. Bestalde, emaztearen fideletasun ezak bere bizitzaren norantza aldatzea eragingo duen txantxia egiteko aukera ematen dio.
- Continuing with their undeclared revision of different genres, the Coens go back to vintage film noir in a film that won them joint Best director's prize at Cannes.

**LA CHAMBRE DES OFFICIERS**

Francia. 135 m.

Director: François Dupeyron. Intérpretes: Eric Caravaca, Denis Podalydès, Grégori Derangère, Sabine Azema

- Concha de Oro en San Sebastián con C'est quoi la vie? (¿Qué es la vida?). Dupeyron presentó en el Festival de Cannes un duro film antibelicista ambientado en un hospital de oficiales durante la Primera Guerra Mundial.
- Dupeyron frantziarrak gerra aurkako ikuspuntu kritikoa darabil Lehen Mundu Gerraren garaiko ospitale militar batean kokatutako drama gogor honetan.
- Golden Shell at San Sebastián with C'est quoi la vie? Dupeyron presented a rough anti-war film set in an officers' hospital during the First World War at the Cannes Festival.

**agenda****RUEDAS DE PRENSA**

A las 11.00 se celebrará la rueda de la prensa de *C'est la vie* con su director **Jean-Pierre Améris**, la actriz **Sandrine Bonnaire** y el productor **Phillippe Godeau**. De la sección Made in Spanish la rueda de prensa correspondiente a *Y tu mamá también* será a las 16.15 y en ella participarán **Alfonso Cuarón** y los actores **Maribel Verdú**, **Gael García Bernal** y **Diego Luna**, así como el guionista **Carlos Cuarón**.

COLOQUIOS

Todos los coloquios tendrán lugar tras el pase de las películas.

Dentro de Zabaltegi, estarán el director y los intérpretes de *El sueño del caimán*, a las 9.30 en el K-2 y *No Man's Land* en el mismo lugar; a las 16.30 en el Príncipe 2 lo harán **Gerardo Tort**, director de *La Calle* y otros representantes del film. A las 18.45 en el Kursaal 2 el director francés **François Dupeyron**. Concha de Oro en 1999, asistirá al coloquio de su film, *La chambre des officiers*, junto al actor **Eric Caravaca**. A las 21.30 el miembro del Jurado Oficial **Giuseppe Bertolucci** hablará sobre *L'amore probabilmente*. De *L'attente des femmes* en el Príncipe 2, a las 21.30, estará su director **Naguel Belouad** junto a **Tounes Ait Ali**.

En Made in Spanish estará **Miguel Hemoso**, director de *Fugitivas*, a las 22.30 en el Astoria 2. En el Príncipe 4, la directora **Beatriz Flores Silva** y los actores **Mariana Santángelo** y **Ferrán Lahoz**, de *En la puta vida*, a partir de las 19.30. A la misma hora, en el Príncipe 5, **Victor García León** hablará de su film *Más pena que gloria*. A las 22.45 en el Príncipe 4 **Jorge Zima** presentará *Noche en la terraza*.

En Sucedió Ayer, el argentino **Eduardo Mellij** hablará en el Príncipe 1 a partir de las 16.00 de *Permiso para pensar*.

ENCUENTROS

Zabaltegi: *El sueño del caimán* (**Beto Gómez**, director, y los actores **Rafael Velasco**, **Roberto Espejo**, **Daniel Guzmán** y **Kandido Uranga**); *Un gos anomenat dolor* (**Luis Eduardo Aute**, director, y **Jorge Reverte**, productor); *No Man's Land* (**Danis Tanovic**, director), *Hotel María Cristina*, 14 horas. Made in Spanish: *Las razones de mis amigos* (**Gerardo Herro**, director, y **Marta Belaustegi**, actriz); *Noche en la terraza* (**Jorge Zima**, director); *Báilame el agua* (**Josecho San Mateo**, director, y **Unax Ugalde**, actor), *Hotel María Cristina*, 14 horas.

PRESENTACIONES

Leonor Watling presentará *Son de mar* a las 22.30 en el Príncipe 5.

FstV

www.sansebastianfestival.ya.com

Dirección: Carmen Izaga. **Diseño y puesta en página:** Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. **Redacción:** Martin Baraibar, Arkaitz Barriola, Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Nere Larrañaga, Ane Muñoz, Alan Owen y Pili Yoldi. **Fotografía:** Juantxo Egaña, Pablo Sánchez e Imanol Etegi.

Impresión: El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-94.



LAST ORDERS • ERRESUMA BATUA

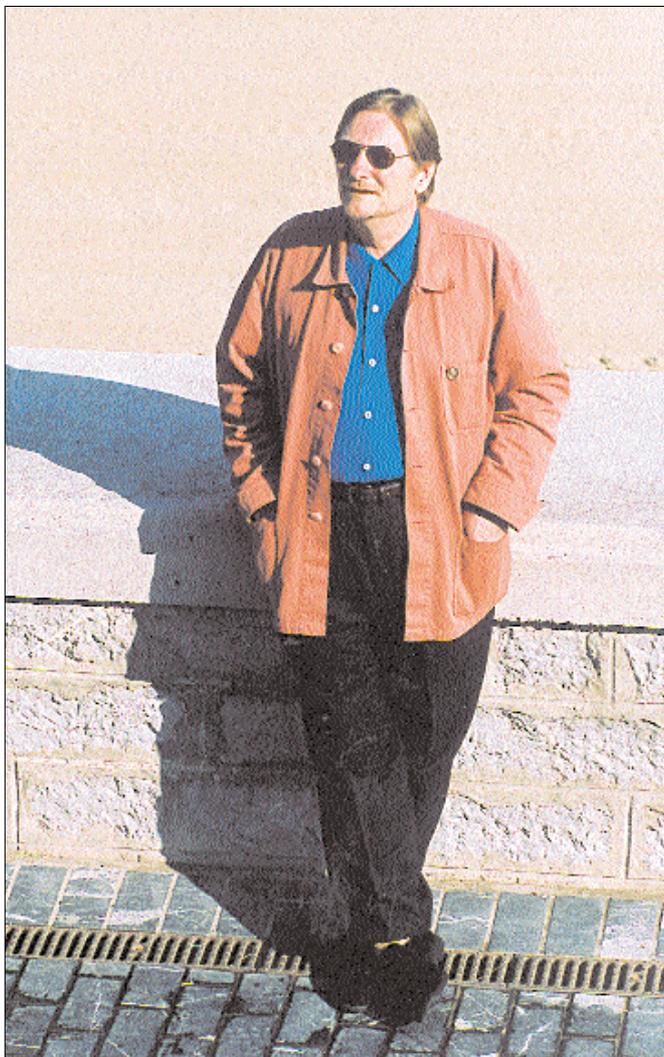
Fred Schepisi (zuzendaria)

Fred Schepisi: «Jack-en pertsonaia da istorioaren katalizatzailea»

«Egunon jaun-andreok, gurekin Fred Schepisi pelikulo zuzendaria dago», iragarri zuen prentsurrekoaren moderatzaileak. 'Eskepsi' ahoskatzen da, zuzendu zion zinegileak. Behin okerra argituta, prentsurrekoari ekin zitzaion. Lehenik eta behin, adineko aktoreekin lan egiteko duen joeraz galdetu zioten: «*Errusiako etxean* Sean Conneryrekin jardun nuen, *Sex Degrees of Separation*-en, aldiz, Stockard Channingekin. Honetan, berriz, marka guztiak hautsi ditut. Ordea, a zer aktore-zerrenda, ezta? Harere, ez dut aktore helduekin lan egiteko interes berezirik. Azken finean, gidoia da aktoreen adina zehazten duena. Gainera, film honetan badira aktore gazteak ere». *Last Orders* 'road movie' krepuskular bat da, errautes-kubxa bat eta lau lagun zahar (Michael Caine, Tom Courtney, David Hemmings eta Bob Hoskins) protagonista dituenena. «Horiez gain, Hellen Mirren handia dago, sasoi batean. Antzezpen guztiz neurriduna jokatuz», gaineratzen du zinegile australiarak. Graham Swift-en izen bereko eleberrian oinarrituz, Schepisik berak idatzi zuen filmeko gidoia, eta lan honi ekitekoan pertsonaien gaztaroko istorioekin huts egitea eman zion beldurrik gehien; hala eta guztiz ere, pertsonaia gazte zirenean eta helduaroan daudeneko oreka lortu duela dago egileak, «batez ere jatorrizko nobela, aldaiketa batzuk gorabehera, zehatz-mehatz jarraitzen ahalegindu naizelako».

Kategoriko aktoreak

Jack (Michael Caine) istoriaren katalizatzailea delarik, honen semea eta bizitza osoko hiru lagun, oromenaren pasabideetan barrena eramango dituen bidaiari abiatzen dira. Eta 'flashback' segida baten bitartez lagunek Jackekin bizitako kontuak -baita elkarrekin edandako garagaradoak ere- gogoratuko dituzte, honen heriotzaz behingoz jabetu eta onartu nahian. «Istorio zoragarria da -kontatzen du Fred Schepisi zuzendariak, aktore askok jo zuten gure atea, paper bat edo beste egin nahian. Baina nik oso argi neukan zein aktore nahii nituen, gainera aktore britainiarak izan behar zuten. Emaizta ikusita, itzean bete-betean jo nuela uste dut, zeren eta gidoia irakurri orduko, erabat identifikatuta eta hunkituta geratu ziren pertsonaiekin. Michael Caine, esaterako, gidoia irakurri zuenean, begietara so



Fred Schepisik lehen mailako aktoreen antzezpenak barne dituen filma ekarri du Zinemaldira.

PABLO

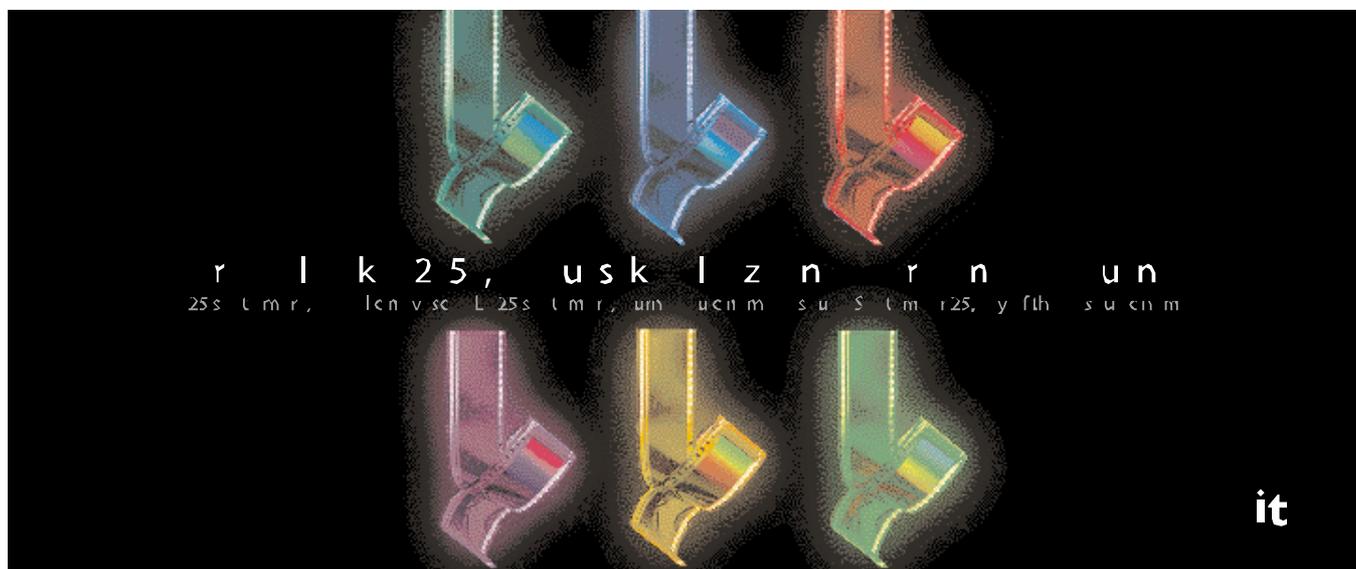
egin ninduen eta ironikoki esan zidan: "banengoen ba ni egunen batean nire aitaren papera jokatuko nuela". Lau gizonen bizitzetako berrogei urte barne hartzen dituen filmeko protagonistak kolpe batean aukeratu zituela dio Schepisik, «filmaketaren unean aktore guztien disponibilitatea lortzeak kezkatuta neukan. Bo Hoskisen baiezkioa banuen, baina *Last Orders* pelikula korala denez, guztion parte hartzea behar nuen aldi beran. Eskerrak, azkenik, denak elkartu gñela». «Jatorrizko eleberrian, atalak pertsonaia desberdinen ikuspuntutik idatzita daude. Atal bat Jacki buruzkoa da, beste bat Amyri buruzkoa, etab.», azaltzen du Schepisik, «eta horixe izan zen, hain zuzen ere, gehien erakarri ninduen. Alegia, pertsona talde baten bizitza ikuspuntu anitzetatik kontatu ahal izatea».

Hau guztiaz gainera, zuzendariak JJ. Field eta Kelly Reilly aktore gazteen antzezpenak azpimarratu zituen, *Quadrophenia* eta *Trainspotting* pelikulak filmatu zituen Brian Tufano argazki-zuzendariaren lan bikaina ahaztu gabe.

S.B.

Three Friends Hit the Road With an Urn

Yesterday director Fred Schepisi presented his latest film, *Last Orders*, at a press conference that took place after the screening of the film. A road movie about three friends with an urn containing the ashes of a friend of theirs, *Last Orders* is based on Graham Swift's novel of the same name, although the script has been written by Schepisi himself: «I've tried to be as faithful to the original as possible». Jack (Michael Caine), the dead friend, is a continuous presence in the flashbacks that represent the three friends' memories: «It's a wonderful story -the director explained; many actors knocked at my door in the hope of getting one of the roles, but I had a very clear idea of the actors I wanted for my film. Besides, they had to be British. Having seen the result, I think that I hit the nail on the head because, as soon as they read the script, they identified completely with their characters».



EN CONSTRUCCIÓN • ESPAÑA

José Luis Guerín (director) • Antoni Camín (productor) • Mercedes Álvarez y Nuria Esquerra (montadoras)



José Luis Guerín: «Pretendíamos reflejar las grandezas y miserias de la cotidianeidad»

La vida que se desarrollaba ante él fue la referencia que tomó el catalán José Luis Guerín para llevar adelante *En construcción*. Comenzó un año antes, con un equipo de cinco personas entre las que se encontraban Mercedes Álvarez (montadora, además de encargada del sonido) y Nuria Esquerra. Los tres comparecieron ayer en la rueda de prensa posterior a la proyección, junto al productor, Antoni Camín, y, previamente a las preguntas, Guerín matizaba que esta película era fruto de una doble evidencia: el equipo con el que la realizó y el barrio y los personajes que lo pueblan.

Justificó la ausencia de actores conocidos en el hecho de que «resultaba imposible seguir el transcurso de la realidad durante casi tres años con profesionales, porque cuesta mucho dinero». El argumento parte de un emblemático barrio popular, amenazado por un plan de reforma. El equipo de Guerín se mete ahí cuando el barrio conserva todavía un solar en el que los crícs juegan al fútbol, las paredes tienen pintadas reivindicativas, los vecinos conversan entre sí... y el director busca en ese terreno la forma de abordar tanto el anecdótico de la propia obra como el que ésta genera a su alrededor. En el proceso que sigue a continuación se advierte la mutación del paisaje urbano y también la humana.

Guerín manifestó que *En construcción* no hubiera sido posible sin *Innisfree* (1990), filme-documental —es prudente al utilizar ese término porque «se aplica a todo el cine que resulta más o menos inclasificable, es un caso monumental»— en el que analizaba desde una perspectiva propia *El hombre tranquilo* de John Ford.

Poco después de iniciar el rodaje el equipo consiguió fundirse con el paisaje y sus habitantes y, finalmente, las cámaras fueron



Las montadoras Nuria Esquerra y Mercedes Álvarez junto a José Luis Guerín.

EGAÑA

una parte más de la vida cotidiana: «Logramos la convivencia». Guerín no hizo pacto con los habitantes-actores, «aunque sí pedí que se pagara algo a las personas con las que se filmaba porque algunos tenían que dejar su trabajo para rodar; pero las cantidades siempre fueron muy modestas».

El objetivo de la película era «reflejar las miserias y grandezas de la cotidianeidad». No hay más guión que el de los propios no actores y sorprende por su fuerza, poesía, dolor... —«todos los diálogos son rigurosamente naturales, siempre he pensado que lo más bonito de esta película son los diálogos: el guión de ficción se ha convertido en una especie de control del capitalismo sobre el cineasta»— todo acompañado, en ocasiones, por las miradas desde los balcones de las casas todavía por destruir y la referencia significativa a películas como *Tierra de faraones*, entre otras. El sonido es otra de las bazas: «Es esencial. Hay pocos planos, imágenes, que describan el barrio, sus plazas. A

medida que avanzábamos, nos dimos cuenta de que la imagen del barrio nos la daba el rostro de sus habitantes y los sonidos que allí surgían».

Rodó 120 horas de material que quedaron reducidas a 125 minutos —sólo la secuencia de los esqueletos romanos hallados

en las ruinas del edificio demolido le llevaron 40 horas y dos días de filmación—. «Siempre he pensado que en mis películas he dejado fuera lo más bonito, lo que más me gustaba»

N.L.

The threat of building work

At the press conference he gave yesterday to answer questions on his latest film, José Luis Guerín explained why he hadn't used well-known actors in *En construcción*: «It was impossible to follow the course of events over almost three years with professionals, because this costs a lot of money» The film follows the results of the construction of a housing-block on a working class district in Barcelona. The crew finally managed to blend in with the neighbourhood and the locals and the cameras became just another part of everyday life there. Guerín didn't make any deals with his actor-residents, although he did ask that the people they filmed with got paid because some of them had to leave their jobs, «although the sums were always very modest» He shot 120 hours of material which were reduced down to 125 minutes. Just the sequence of the Roman skeletons found in the ruins of the demolished building took them 40 hours and two days filming.

“ametselan jartzen gaituenagatik”
“por todo lo que nos hace soñar”

gara inguruetan ezinbestekoa

49. NAZIOARTEREO ZINEMALDIA
49. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
D'ONDORRI-DANI SEBASTIAN

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

DE LA CALLE

Gerardo Tort: «Es un premio estar en este festival»

El director mexicano Gerardo Tort considera «un premio» la oportunidad de presentar en San Sebastián su primer largometraje, *De la calle*, en el que ofrece un retrato de la gente que vive en las calles de la Ciudad de México. Concretamente narra la historia de Rufino, un adolescente que vive en la calle inmerso en un entorno hostil y que, presa de la desesperación, roba a un traficante para después planear una huida junto a su compañera Xóchitl, un viaje que nunca podrán llevar a cabo.

Para interpretar ese complejo papel, Tort eligió al joven Luis Fernando Peña, un actor mexicano que en sólo tres años ha participado en cinco películas y que ha venido a San Sebastián junto con el director, su compañera de reparto Maya Zapata, el director de fotografía, Héctor Ortega, y la guionista Marina Stenhagen.

De la calle, que opta al premio Nuevos Directores, patrocinado por Jazztel y dotado con 25 millones de pesetas, es una película hecha con gran realismo y magníficamente fotografiada por el también productor, Ortega. «Hemos querido salir a

El mexicano Gerardo Tort recibiendo el cariño de los actores de *De la calle*.

I.OTEGI

la calle con la cámara y ver lo que hay, sentir la propia calle e iluminarla, poniendo ahí nuestra historia», explica uno de los promotores de este proyecto en el que ha estado especialmente implicado por su doble función de fotógrafo y productor.

Por su parte, la guionista explica que «en la calle hay historias, situaciones y personajes que hemos dejado de ver o que no queremos ver porque nos perturban y agreden». Ése es, precisamente, el punto de partida del guión que su autora adaptó de la novela de Jesøes González-Dávila. El filme muestra sin adornos, el hambre, la violencia, la delincuencia, la pobreza y la soledad con la que están condenados a convivir muchos habitantes de las grandes ciudades latinoamericanas.

Aquellos que no hayan tenido la oportunidad de visionar este producto mexicano sobre una realidad actual de la que «pocos se atreven a hablar», pueden hacerlo esta tarde, en su última proyección a las 16.30 h., en el Príncipe 2.

A.M.

L'ATTENTE DES FEMMES

Tounes Ait Ali eta Naguel Belouad, *L'Attente des femmes* filmeko aktore eta zuzendaria.

I.OTEGI

Naguel Belouad: «Algerian filmatzea ez da erraza»

L'Attente des femmes algeriarrik Afrika herrialde horretan emakumeek bizi duten zapalketa eta bizi-baldintza gogorra salatzen du. Berau aurkezteko, Donostian izan dira Naguel Belouad zuzendaria eta Tounes Ait Ali aktorea.

Eltzegile baten hiru emazte atsekabatu inguruan garatzen da. Lehen bi emazteek haurrek izan ez dutenez, gizona hirugarrenoz ezkonduko da, emaztegaia gogoz kontra. Emakumeok morroien antzera bizi dira, etxetik ezin irten eta inolako itzaropenik gabeko giro itogarri batean. Filma nekazal giroko herriska batean garatzen bada ere, zuzendariak onartu du hirietan antzekoa dela mentalitatea, «nahiz eta emakumeen egoera ez den hain basati eta gogorra».

Belouadek Algerian film bat burutzea zaila dela aitortu du eta, are gehiago, emakumez mintzo denean. «la egunerok bizkarzainekin eta ziurtasun neurri handiekin joan ohi ginen filmatzaia». Gainera, hau omen da film algeriar batek muak eta sexu eszenak erakusten dituen lehen aldia da.

Oraindik Algerian estreinatu gabea, zuzendariak ez daki nolako harrera izango duen bere herrialdean, baina, momentuz, gidioak Kultur Sailaren onspena jasoa azaldu du.

Belouad Algeriako zinemagintza urriaz mintzatu da. «Gerraren ondorioz industria zinematografikorik gabe geratu ginen eta, azken bederatzir urtetan, oso film gutxi ekoiztu ahal izan dugu». Halere, Fadah gaztearena egiten duen Tounes aktoreak azaldu duenez, belaualdi berria sortzen ari da eta itzaropentsu ageri da, piskanaka, zinemagintza berria garatu ahal izango dutelakoan. «Espero dut film hau emakumeok gure herrialdean bizi dugun egoera salatzeke baliagarria izatea», gehitu du. A.M.

Sex in the Country: Sex in the City

Director Naguel Belouad and actress Tounes Ait Ali have been in San Sebastián to present *L'Attente des femmes*, a film that attacks the difficult conditions women live in Algeria. Even if the film takes place in a rural environment, Belouad admits that the mentality in urban areas is similar: "Even if the situation of women is not so harsh". He has also confessed that making a film in Algeria is a difficult task: "We needed bodyguards almost all the time. Besides, this must be the first time an Algerian film has shown sex scenes".

Late last night, director Patrice Chéreau presented his film *Intimacy* at a packed Kursaal 2. Based on a story by Hanif Kureishi, Chéreau explained that the film depicted an everyday situation, and added that it was "like the life of you lead".

Sa ya.com

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

INTIMACY



I.OTEGI

Chéreauren gauerdiko desira

«Gabon!» hitzarekin agurtu zituen Patrice Chéreau zinegileak *Intimacy* ikustera Kursaal 2-ra hurbildutako ikusleak; gauerdia bazen ere, aretoa gainezka zegoen. Donostiara datorren lehen aldian izanik, zera azaldu zuen: «Edonora lehenengoz zozenean desira bat eskatu behar omen da. Bada, ohitura horri eutsiz, filma atsegin dezazuen eskatuko dut nik». Publikoaren Kuttuna sarirako hautagaia den *Intimacy*-k eguneroko bizitzako istorio arrunt bat erakusten du, Hanif Kureishiren argumentu bat oinarritzat hartuz. Horri buruz, «filma gu guztion bizitza dela» gehitu zuen Chéreaux.

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

Jazztel

SALVAJES



NOTES

El equipo de Salvajes "casi" al completo.

Molinero: «He chupado la sangre a todo el mundo»

Marisa Paredes e Imanol Arias son los principales protagonistas de la opera prima de Carlos Molinero, *Salvajes*, candidato al premio Nuevos Directores. Su estreno en San Sebastián atrajo a gran parte del equipo artístico y técnico, de los que una veintena salieron ante el público del Kursaal 2 para ofrecer unas palabras antes y después de la proyección.

Un coloquio en el que apenas hubo cabida para las preguntas del público que escuchó atentamente las palabras de sus responsables, entre ellos, el propio director, los actores protagonistas, varios técnicos y la principal promotora del proyecto, la productora ejecutiva del filme, Lola Salvador.

Esta ha sido, y es, tutora de muchos jóvenes guionistas y realizadores que co-

mienzan a dirigir sus primeros largometrajes, como Molinero, que se siente privilegiado por la libertad que Salvador, a quien define como «madre suprema», le dio para rodar. El director novel explica que la forma radical y agresiva en que rueda no es ninguna innovación y pone como ejemplo el cine del independiente Cassavettes, del que es gran admirador. Se autoincluye en el grupo de los directores "vampiros", diciendo que «ha chupado la sangre a todo el mundo».

El guión de *Salvajes*, basado en la obra de J. L. Alonso de Santos del mismo título, narra la historia de amor entre un policía con problemas de salud y una enfermera que cuida de sus tres sobrinos huérfanos. Su relación se complica cuando él comienza a investigar a unos skinheads que han atacado brutalmente a un inmigrante senegalés, entre los que se encuentran los sobrinos de su amante.

El equipo de *Salvajes* está compuesto por gente de edades muy diferentes. Unos son muy jóvenes y acaban de empezar en el cine. Otros llevan una larga trayectoria. Salvador explica que «es una historia de

viejos y nuevos rockeros y... que nunca mueran».

Paredes confiesa que es la película más radical que ha hecho nunca, a lo que Imanol Arias añade, «no nos hacemos cargo de ningún tipo de shock que se produzca durante la proyección, aunque la realidad vista por Molinero es así».

Es la primera vez que María Isasi, que interpreta a la sobrina de Berta, trabaja con su madre, Marisa Paredes. La joven aprovechó su turno con el micrófono para lanzar un mensaje de esperanza: «A ver

si entre todos conseguimos hacer un mundo mejor».

«Gracias Zabaltegi!», fue como se despidió un Imanol Arias especialmente emocionado, no sólo por el estreno de *Salvajes*, sino también, porque, dijo, «mi niño está a punto de nacer».

El equipo de *Salvajes* se volvió a reunir para participar en los encuentros, donde el actor volvió a agradecer a Zabaltegi por su importante labor. «Gracias por ser tan genial y por mostrar la visión más cercana de lo joven y lo radical», concluyó.

A Vampire Behind the Camera

Marisa Paredes and Imanol Arias play Berta and Eduardo in Carlos Molinero's first feature film, *Salvajes*. At the discussion that took place after the screening of the film, Molinero explained that there are two kinds of directors: ones that have their own universe and others that are like vampires, "just like me. I have sucked everybody's blood. I confess that I haven't made anything up, and this method of filming has existed since Cassevettes, who I admire a lot. It's a violent film that reveals a shocking situation." The director said that he wanted to make a film that wouldn't leave anyone indifferent. Molinero has been the first graduate to come out of the Madrid Film School that has made a full-length film, now a candidate for the New Directors' Award.

MINISTERIO DE CULTURA

FILMOFICA

FUS N Y C rac N ud vsual Int rac nal

CENTRO DE INVESTIGACIONES Y TÉCNICAS

NUEVOS DIRECTORES



Galtzaille batzuek protagonizatzen dute *El sueño del caimán*, Beto Gómezen ligarren luzemetraia.

EL SUEÑO DEL CAIMÁN

Amets arriskutsu baten atzetik

Espanian bizimodua ahal duen bezala ateratzen duen lñaki izeneko lapur txikiak aspaldian Mexikora alde egin zuen aitaren eskutitza jaso du, bere ama gezurretan aritu dela kontatuz. Lapurretaren ondoren, Mexikora joan da lñaki ere.

Beto Gómezek zuzendu duen *El sueño del caimán* pelikula topaketa baten eta gezur baten istorioa azaltzen du. Gezurrak protagonista harrapatuko du eta kontrastez beteriko herrialde batean sartuko da, herrialde surrealista, bizi eta magiko batean. Ohartu gabe, azkenean amets arriskutsu bati lotuko zaio.

Adiskidetasunaren eta lotura familiarren balioen inguruko lan bat da *El sueño del caimán*, zorte eskasa duten lagun batzuek amets berezi hori erdiesteko egindako borroka kontatzen duena

Daniel Guzmán, Kandido Uranga, Rafael Velasco eta Miguel Romero dira paper nagusiak egiten dituzten aktoreak. Arturo Ripstein zuzendariaren pelikuletan askotan lan egin duen Patricia Re-

yes Spíndola aktore mexikar ospetsua ere aurki dezakegu errepartoan, eta aipatzekoa da Zinemaldi honetan Donostia Saria jaso duen Paco Rabal eta Asunción Balaguer haren emaztea ere azaltzen direla film honetako bi paper txikitan.

Beto Gómez zuzendariak Estatu Batuetan eta Kanadan ikasi du zinea. Mexikon publizitatearen arloan lan egin ondoren, 1996an Espainiara bidaiatu eta Elías Querejetaren ekoiztetxean aritu zen lanean beka bati esker. Urte horren bukaeran Mexikora itzuli zen eta hamairu egunetan, oso aurrekontu eskasarekin, *El Agujero* errodatu zuen.

Espanian muntaketa bukatu eta 1997an aurkeztu zuen Donostiako Zinemaldiko Zabaltegi sailean. Harrera ona izan zuen filmak eta hainbat zinemaldi eta erakustalditan aurkeztu zen. 1998an komertzialki estreinatu zen. Hurrengo urtean Karra Elejalderen eta Fernando Guillén Cuervoren *El año mariano* filmaren *making of*a egin zuen.

Orain bere bigarren luzemetraiarekin iritsi da Donostiara.



NO MAN'S LAND



Tavonic ha hecho un filme antibelicista en el que no faltan ni el humor negro ni la crítica.

Un horror muy cercano en tierra de nadie

Hay en *No man's land* un humor negro que no sólo no esconde sino que potencia la denuncia del horror de la guerra, su absurdo, y muestra la impotencia de muchos seres humanos ante una carnicería entre personas que se expresan en la misma lengua. La película de Danis Tavonic sigue la estela del cine antibelicista que abrió Stanley Kubrick con *Senderos de gloria*, y lo hace con solvencia, con un excelente guión premiado en la última edición de Cannes y con un espléndido reparto en el que, además de los intérpretes de la zona, aparece una siempre convincente Katrin Cartlidge, que no es la primera vez que interpreta un papel en alguna película relacionada con los conflictos de los Balcanes (recuérdese su ac-

tuación en *Before the rain*, de Milcho Manchevski).

El conflicto de Bosnia-Herzegovina ha dado lugar a una serie de películas de muy diferente factura y calidad, entre ellas la española *Territorio comanche* o el filme de Elie Chouraqui *Harrison's Flowers*, proyectada el año pasado en la Sección Oficial del certamen donostiarra, pero ésta es la primera ocasión en que alguien se atreve a poner una nota de humor en un filme sobre una cuestión tan espionosa. Sin embargo, el horror y la sinrazón están ahí, en esa persona tumbada encima de una mina que sabe que si se mueve un par de centímetros muere, en esos dos soldados de bandos enfrentados que conocen a la misma chica de Banja Luka y que se matan entre sí sin

ningún motivo, en esa tierra de nadie en la que tres personas agonizan sin siquiera saber por qué tienen que luchar. Y ahí está también la hipocresía de los organismos internacionales, de la ONU, de la UNPROFOR, y el sensacionalismo de los medios de comunicación occidentales, su búsqueda del morbo. Tavonic no olvida tampoco que en todo conflicto siempre hay alguien con un mínimo de sensibilidad, alguien capaz de apreciar el horror en toda su dimensión.

No man's land es una película bélica muy especial, quizá porque está contada desde la cercanía de la que carecen otras miradas que han querido tratar el drama de la ex Yugoslavia y contiene en su cúlculoide la sensibilidad de quien ha vivido el horror desde dentro.

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

LA CHAMBRE DES OFFICIERS

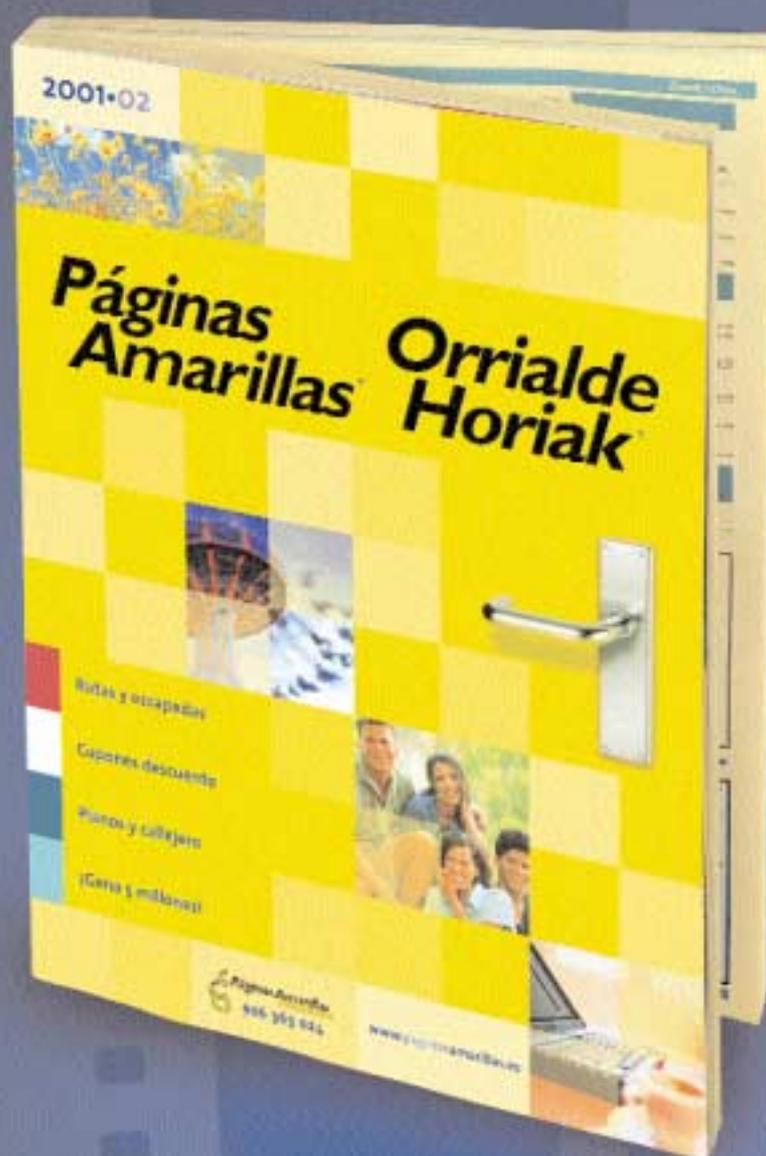
Gatazkarik gabeko film belikoa

Duela urte pare bat *C'est qui la vie* filmarekin Urrezko Maskorra irabazi zuen François Dupeyron zuzendariak *La chambre des officiers* izeneko filma ekarri du aurten Zinemaldien Gailurra sailera. Marc Dugainen izen bereko nobelan oinarriturik, pelikula 1914. urteko abuztuaren lehenengo egunetan hasten da, Adrien teniente zauritu denean. Handik aurrera gerra oso bestelakoa izanen da berarentzat, Val de Grâceko ospitalean pasa beharko baititu egunak ofizialen gelan, ispilurik ez dagoen tokian, nor bere burua ikusteko besteen begietara so egin behar duen lekuan. Bost urte pasako dira, eta urte horietan zehar adiskide iraunkorrak egiten ditu, urte horietan etorkizunera prestatuko du bere burua.

Eric Caravaca aktoreak egiten du Adrien tenientearen papera pelikula honetan. Gainerako aktoreen artean honako hauek aurki ditzakegu: Denis Podalydès, Grégori Derangère eta Sabine Azema.

François Dupeyron dokumentaletan hasi zen lanean. 1978tik 1988ra bederatzita laburmetraia egin zituen, haietako batzuk nazioarteko zinemaldietan hainbat sari irabazi zituztelarik: 1984an Cesarra jaso zuen *La nuit hibou* lanari esker eta 1989an sari berbera eraman zuen *Lamento* filmarekin. Luzemetraiei dagokionez, *Drôle d'endroit pour une rencontre* izan zen bere lehenengo lana. Honen ondoren, *Un coeur qui bat*, *La machine* eta Urrezko Maskorra irabazi zuen *C'est qui la vie* zuzendu ditu. *La chambre des officiers* bere azken luzemetraia da.

Todo el mundo del cine en una sola puerta



Academias de imagen y sonido - Actores/Actrices - Agencias de modelos - Archivos cinematográficos
Catering - Decorados - Equipos audiovisuales - Escenografía - Estilistas - Estudios de cine - Estudios de
doblaje - Estudios de sonido - Iluminación - Maquilladores - Platós cinematográficos - Productoras ...

PáginasAmarillas.es

EN LA PUTA VIDA

A massive hit in Uruguay

Based on actual events that took place in 1992 which inspired the publication of a book, the Uruguayan director Beatriz Flores Silva worked on *En la puta vida* for seven years before she was able to bring it to a conclusion. It has already been premiered in Uruguay and has been a massive box-office hit in Uruguay, judging by the figures that the director provides. «It's been a great success, more than 140,000 people have been to see it, which is about 45% of the market.» In her opinion this can be explained by the fact «the film identifies with the problems that Uruguayans face, and the average Uruguayan has seen him/herself accurately portrayed in the film.» *En la puta vida* deals with thorny subjects such as the traffic in women and prostitution, but Beatriz Flores Silva emphasises that it's not an exposé because she has changed a lot of things. «The aspect that interested me most in the original book was the story of the girl, who's called Elisa in the film. She's a woman who fights for a better future, despite everything that happens to her.»

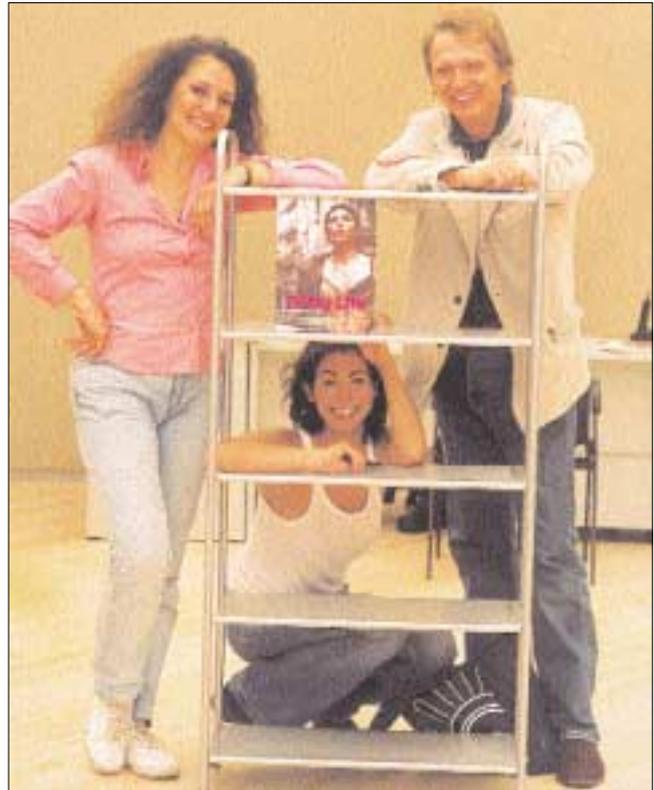
Although the events described in the film are tragic, the director wanted to treat them in a humorous way, «in a sensitive style with a certain touch of absurd humour.»

The Argentinian actress Mariana Santángelo plays Elisa who she defines as «a very optimistic woman who can see the light at the end of the tunnel.» She admits that when she read the script, «I nearly died because I was in every scene» but she is very pleased

with her character and the script which she thinks is really clever, and she is also very happy about having worked with Beatriz. The compliments are mutual as the director also extols the actress's performance: «she had an enormous capacity to concentrate so that she could absorb everything she was told. What made me especially happy was that she said that she liked the character because it brought something positive to her life.» In Beatriz Flores's opinion, the film's title is really representative of what the film is all about. She stresses that it is pure coincidence that the film has almost the same name as a Spanish film *En la puta calle*. «This title has various explanations: it deals with the traffic in women, the main character is a prostitute and it is an expression that means 'never again'.»

This Uruguayan director's projects are always about characters that rebel against the rules: in this case it's a woman, but on other occasions it's been a child. The thing is that Beatriz Flores doesn't consider herself to be a director who works in the genre of women's films, «I've never approached things like that. I'm concerned about women's problems, but I'm also concerned about the problems of the human race in general. What I'm interested in are people who don't accept the rules and the way that they react.»

M.E.



Beatriz Flores Silva (director), Mariana Santángelo (actress) and Stefan Schmitz (producer)

EGAÑA

NOCHE EN LA TERRAZA

An intimate landscape of terraces and roofs

A low budget and some very limited aesthetic resources have been the key elements that Jorge Zima has had at his disposal when he came to make *Noche en la Terraza*. (Night on the Terrace) his first full-length feature film which he is present-

ing in San Sebastián at the moment. These key elements were precisely what became «aesthetic resources, they are the starting point for the film. I wrote the script using these self-imposed restrictions, like an artist painting a picture with only two



Jorge Zima, the director of *Noche en la terraza*

EGAÑA

colours and these became aesthetic resources for me» the Argentine director explains.

In this sense the film contains very few ingredients: it's set in a single location and there are only three characters, played by the actors Soledad Aloni, Diego Freigedo and Gabriel Fernández. Jorge Zima felt that these limitations were positive, «and even liberating because they were like a challenge» «It's a film that could be defined as minimalist and the interesting thing is that the audience don't notice these restrictions» Bearing in mind these limitations, the project could well be transferred to the stage, although the director, (who is also a musician) thinks that the language of the story is totally cinematic and wouldn't work in a theatre.

The entire film takes place in a flat in Buenos Aires, against a backdrop of terraces and roofs, a setting that the director doesn't feel is claustrophobic. «It's interesting because these roofs provide a kind of breathing space for the characters.» He defines *Noche en la Terraza* as an intimate drama. «The film is set in motion from a classic starting point, that is obvious as a narrative element, and then goes on to play around with other dramatic elements. What I am looking for is a personal way of expressing all this. I don't believe in originality in cinema or in the search for originality, because in the end this makes films cold and intellectual; I prefer to be myself, it's more personal that way because this transmits emotion and gets the audience involved.» The film has been seen at various international festivals such as the Latin Film Festival in London, the Miami Festival and the Independent Cinema Festival in New York, where it won the prize for best foreign drama. Jorge Zima's next projects will be on the one hand, a possible co-production, and on the other, a project in Córdoba, the Argentinian province he was born in. Apart from all this, he hasn't given up his work as a musical composer as he began working as a musician before he became a director. He combines these two quite different artistic fields: «Being a musician is like a breathing space; it gives you immediate satisfaction, while cinema is a long-term job.»

M.E.

La infidelidad y el tráfico de mujeres

Una uruguaya y la otra argentina. Una transcurre en un apartamento de Buenos Aires y la otra principalmente en Montevideo. Una de ellas ha contado con muchas limitaciones en todos los sentidos (tres personajes y una sólo escenario), y la otra se ha rodado con más actores, más medios y más localizaciones. Estas dos películas, *Noche en la terraza* y *En la puta vida*, presentan dos temáticas diferentes; la primera, sobre la infidelidad y la relación entre tres personas, desarrollada siempre en un mismo escenario. La otra aborda la prostitución y el tráfico de mujeres, dos cuestiones espinosos pero tratados con ternura y un cierto humor absurdo. De todas formas ambas muestran el amplio espectro del cine que se está realizando en estos momentos en América Latina, y que en el caso de *En la puta vida* la otra todavía no se ha estrenado en Argentina: ha batido todos los récords de audiencia en Uruguay.

hoy gaur today

<i>Noche de bodas</i>	Príncipe 2 14:00
<i>Y tu mamá también</i>	Príncipe 2 14:00
<i>El espinazo del diablo</i>	Príncipe 5 17:00
<i>Una casa con vistas al mar</i>	Astoria 2 17:00
<i>Más pena que gloria</i>	Príncipe 5 19:30
<i>En la puta vida</i>	Príncipe 4 19:30
<i>Besos para todos</i>	Astoria 2 19:30
<i>Taxi, un encuentro</i>	Príncipe 1 20:45
<i>Noche de bodas</i>	Velódromo 21:00
<i>Y tu mamá también</i>	Velódromo 21:00
<i>Son de mar</i>	Príncipe 5 22:30
<i>Fugitivas</i>	Astoria 2 22:30
<i>Noche en la terraza</i>	Príncipe 1 22:45

«San Sebastián es vital para el mercado latinoamericano»

«San Sebastián es un espacio vital para la industria del cine latinoamericano y el Sales Office el marco y punto de encuentro a donde acuden todos los profesionales del gremio, tanto cineastas como distribuidores, programadores o compradores», afirma tajante Teresa Toledo, responsable del área de cine de la Casa de América de Madrid, coordinadora del libro «Utopías y realidades: el cine latinoamericano de los noventa» editado por el Festival y colaboradora del certamen donostiarra desde hace una década.

El mercado donostiarra, según Toledo, ofrece una cobertura muy amplia «y no sólo sirve para que se conozcan los cineastas que vienen con película porque desborda el área de la compra-venta y también es un lugar idóneo para los que vienen con un proyecto a la búsqueda de producción».

Este año, según Teresa Toledo, la participación latinoamericana «es muy fuerte, generosa, no sé cuál es la palabra, potente. El cine chileno es la primera vez que está en la Sección Oficial; es importante la creación del Premio Made in Spanish, con lo que toma mucho más peso y se hace más exigente al tratarse de películas inéditas, no de descartables de otras secciones. Hay dos mexicanas que aspiran al Premio de Nuevos Directores, dos en la Sección Oficial y una docena optan al Premio Made in Spanish. En todas las secciones ha habido una película latinoamericana». Y de todo el escaparate, Teresa Toledo se lleva cinco cintas debajo del brazo. *Taxi para tres* (Sección Oficial), *El*



Teresa Toledo, una experta en cine latinoamericano.

PABLO

sueño del caimán (Zabaltegi) y tres de la sección Made in Spanish, *Taxi, un encuentro*, *En la puta vida* y *Una casa con vista al mar* son las cinco películas seleccionadas del Festival para su proyección en un ciclo a principios de octubre en la Casa de América. Tres de sus directores, Beatriz Flores Silva, Orlando Lübbert y Beto Gómez estarán pre-

sentes para su presentación en Madrid. Es la segunda vez que se lleva a cabo esta iniciativa, que tiene aspiraciones de continuidad con un mayor volumen de filmes. La Casa de América desarrolla una programación diaria de cine latinoamericano. San Sebastián fue la primera ciudad que conoció esta cubana que ya lleva nueve años en

A Vital Showcase for Latin American Cinema

«San Sebastian is vital for the Latin American film industry and then there's the Sales Office, which is the meeting point for all the professionals in the sector, be they filmmakers, distributors, programmers or buyers», Rosa Toledo states. Toledo is the person in charge of the film section at the Casa de América in Madrid; she's the co-ordinator of the book «Utopías y realidades: el cine latinoamericano de los noventa», which has been published by the Festival, and she's been a collaborator at the Festival for the last decade. This year she thinks the Latin American contribution «is really pronounced, lavish, ...powerful. It's the first time that Chilean cinema has been in the Official Section; another important element has been the creation of the Made in Spanish Prize, which has made this section much more important».

España y este festival, el primero internacional al que acudió. «También como yo, los latinoamericanos le tenemos un cariño especial y el Festival nos corresponde». Teresa, que ya colaboraba con el certamen donostiarra cuando todavía vivía en Cuba, este año ha coordinado el libro que analiza el cine de su continente pero esta vez no desde el punto de vista de la difusión, comercialización o problemas económicos que le atañen, sino con un discurso más artístico, de planteamientos estéticos de las obras de la última década del siglo.

Eny .c m r s s r t l u s t r s l f s t v l C n S n S s t n.
 +Ener vst s + u s r ns +N e t s +V ne ntr s + r r m e n +V ch ts Yt l f s t v l c n n l n n y t v .c m
 Y x t r t u n e l e g a l e n e a l l i t m u b e i
 .C WE WOULD LIKE TO INVITE YOU TO THE FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN
 T L I N F M C T N E N W W W S N S s t n f s t v l y .c m E N

LUNDI MATIN (MAKING OF)

Cuadernos de rodaje

El "making-of" de la última película de Otar Iosseliani, "el primer cineasta soviético que mira al resto del mundo" según Serge Daney, ha sido realizado por su nieto Niko Tarielachvili y en él se destaca el cosmopolitismo que impregna esta nueva *Lundi matin*. El equipo técnico con el que le vemos trabajar, encabezado por el operador William Lubtchanski, es prácticamente el mismo con el que viene colaborando a partir de *La caza de las mariposas*; y otro tanto se puede decir del "casting" y la producción de su habitual Martine Marignac. Sin embargo, para esta ocasión se han visto obligados a un desdoblamiento, ya que una parte de la filmación tenía su base de operaciones en Lyon y la otra, en Venecia.

La historia lo quiere así, debido a que Iosseliani pretende hacer una prolongación temática de *Adiós, tierra firme*; ahora con respecto a los contrastes que provoca el modo de vida globalizado, una vez eliminadas las distancias entre el campo y la ciudad. Parte del caso del empleado que trabaja en una fábrica de los alrededores parisinos y vive en un pueblo situado a casi cien kilómetros del centro, y que por mucho que se empeñe en viajar a otros lugares no va a encontrar ya otros mundos posibles.

Niko transcribe a la perfección el método de trabajo de su abuelo Iosseliani, que en lugar de partir del tradicional guión escrito se basa más en el "storyboard", dibujado plano a plano por el propio veterano cineasta. Lo hace tanto por ser fiel al lenguaje visual como por economizar,



Una imagen del making of de *Lundi Matin*, realizado por Niko Tarielachvili, nieto de Iosseliani.

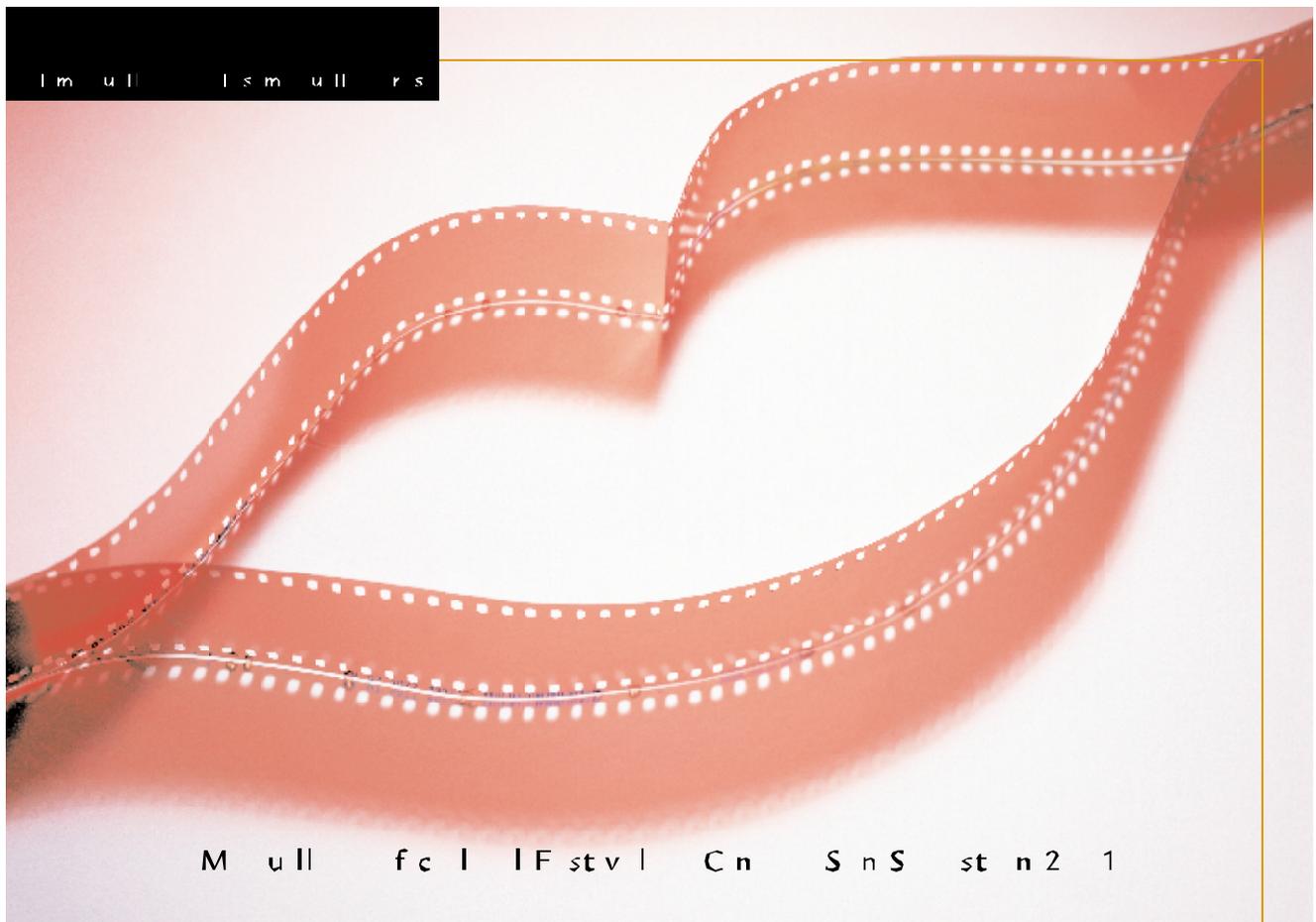
ya que el diseño gráfico de la planificación simplifica aún más si caber la disposición de sus conocidas largas tomas, en la medida en que el plano-secuencia atiende a sus leyes internas de montaje.

Mikel INSAUSTI

El Making-of de *Lundi Matin* se proyectará mañana sábado a las 18:00 h. en la sala Príncipe 6.

hoy gaur today

Seule, Géorgie	Príncipe 6	16:00
Brigands chapitre VII	Astoria 4	17:00
Adieu, plancher des vaches	Astoria 7	20:30





**JAZZTEL CON
LOS JOVENES DIRECTORES**

PATROCINADOR DEL PREMIO NUEVOS DIRECTORES • 49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA - SAN SEBASTIAN.

JAZZTEL

Patrocinado por:



LAZYBONES • THEY HAD TO SEE PARIS • THE SPANISH MAIN • LILIOM • I'VE ALWAYS LOVED YOU

De pianistas, corsarios, cómicos y fantasmas

En estos días finales de la retrospectiva de Frank Borzage, van llegando los títulos que se habían quedado por el camino, de manera que el sábado se habrá completado el ciclo tal como estaba prevista, aunque en otro orden. Sólo faltará *Lucky Star* (1929), que no se proyecta por un problema de derechos. Las circunstancias han provocado que hoy, por ejemplo, los filmes que se incorporan a la retrospectiva recorran todas las etapas de Borzage. Una película muda como *Lazybones* (*El tumbón*, 1925), el primero de sus filmes sonoros, *They Had To See Paris* (1929), una rareza total, *Liliom* (1930), y dos de las cuatro películas que realizó en color, *The Spanish Main* (*La ruta de los corsarios/Caribe*, 1945) y *I've Always Loved You*. Una paleta variada tanto en el aspecto técnico y cronológico, como en el de temas y estilos.

They Had To See Paris tiene un doble curiosidad: ser el primer filme sonoro de Borzage, con el salto incierto que suponía el cambio para todos los directores de la época, y ofrecer la primera aparición de Will Rogers con voz. El cómico tuvo en esos años una fama y una influencia social extraordinaria, y esta crónica de unos nuevos ricos que pasan de la Oklahoma rural a la alta sociedad de París, ofrecía la primera oportunidad de escuchar su voz.

Frente a ese filme liviano, *Liliom* (1930) puede aparecer hoy como una de las películas más curiosas e insólitas, no sólo en la trayectoria de Borzage, sino del Hollywood de la época, donde fue un total fracaso comercial. Bertrand Tavernier y Jean-Pierre Coursodon destacaron de *Liliom* la «audaz estilización de la escenografía y su utilización casi expresionista, que crean una atmósfera irreal, fantástica, antes incluso de que empiece la parte sobrenatural del rela-

to». Charles Farrell colabora de nuevo con Borzage, y ahora hablando, en uno de sus últimos filmes antes de que empezara el declive total de su carrera. Rose Hobart es el otro lado de una pareja con dificultades para sobrevivir y sacar adelante al hijo que esperan. Pero la muerte se cruza en su camino, y Borzage crea un fantasmagórico viaje al Más Allá de gran poder visual. Alguna imagen recuerda incluso a Dreyer. Saltando a los dos filmes en color de los años 40, *I've Always*

Loved You y *The Spanish Main* constituyen dos filmes de género en una época en la que el estilo de Borzage queda más difuminado. Pero son dos películas interesantes, precisamente por lo que tienen de insumisión al género. *I've Always Loved You* se inscribe entre esas películas de amor y concierto: pianista que quiere triunfar y conoce a un maestro, quien se enamora perdidamente de ella. Pero más allá de esas convenciones, y de los fragmentos consagrados a Rachmaninoff, Chopin y demás, la película tiene un curioso tira y afloja entre un trío imposible: el maes-

tro que intenta ejercer la tiranía del amor, el marido de la chica que cede a la extraña atracción entre su mujer y el músico, y la pianista, que se debate entre la realización personal y el amor. También *The Spanish Main* pasa de refilón por los cánones de las películas de piratas. Aún siendo más una película de palabra que de acción, sorprende cómo Borzage coloca a la mujer como protagonista, y revuelve las orillas del bien y del mal.

Ricardo Aldarondo



Liliom puede aparecer hoy como una de las películas más curiosas e insólitas.

hoy gaur today

Secrets	Astoria 5	16:00
They had to see Paris	Príncipe 3	16:30
Lazybones	Astoria 5	18:00
I've always loved you	Príncipe 3	18:30
The first year	Astoria 5	19:30
Moonrise	Príncipe 3	20:45
Humoresque	Astoria 5	21:00
Three comrades	Príncipe 6	22:00
The Spanish main	Príncipe 3	22:30
Lilion	Astoria 5	22:45

CINECLÁSICAS
r s n

12 12
s t m r
- 1

S I Z h m I I Z
C E N I K J S L
S N S s t n

S u s C n

Entr L r

M I T E M I N G U E Z I C T

EX

Babesleak:  

LA HISTORIA OFICIAL (1985) El dedo en la llaga

Luis Puenzo (Buenos Aires, 1946), realizó infinidad de films publicitarios antes de debutar en el largometraje con un film infantil, *Lucas de mis zapatos* (1973). Posteriormente realizó *Cinco años de vida*, uno de los tres episodios de *Las sorpresas*, basado en cuentos de Mario Benedetti. En 1984 volvió al largometraje, con la realización de *La historia oficial*, tras la que tan sólo ha rodado *Gringo viejo* (1988) y *La peste* (1991).

Tras visionar *La historia oficial*, hay dos elementos que son claves a la hora de entender el alcance y el interés de este film.

En primer lugar estaría la inmediatez de la realización con respecto a los hechos que se nos narran. Hay que pensar que hasta 1983 no se convocaron de nuevo elecciones democráticas en Argentina. La derrota sufrida por este país en la guerra contra Gran Bretaña, a consecuencia de la invasión de las islas Malvinas, había traído, como consecuencia, precisamente, la caída del régimen militar. Un año más tarde, en 1984, Puenzo ponía valientemente el dedo en la llaga, al tratar directamente el tema de los desaparecidos tras la represión de la Junta Militar.

En segundo lugar nos encontramos con el interés que aporta el propio punto de vista del personaje de Alicia. Lo importante, precisamente, es que Alicia no es un personaje seguro de su papel en la sociedad, lo que le brinda al director la posibilidad de convertirnos a los espectadores en partícipes y testigos privilegiados de su proceso de concienciación. El film huye, por tanto, del panfleto y se adentra en el alma y en los sentimientos de su protagonista, una mujer que, poco a poco, se dará cuenta que no vive, precisamente, en el país de las maravillas.

Alicia (excelente el trabajo interpretativo de Norma Aleandro) es una profesora de historia en un instituto de secundaria. Su vida se ha caracterizado siempre por el respeto al

orden y a la disciplina. Ella no cuestiona nunca el funcionamiento del sistema y se muestra siempre de acuerdo con la versión oficial de los hechos, es decir, con la historia oficial que ella, como profesora, precisamente, transmite a sus alumnos.

A partir de la presentación de los principales personajes el film nos plantea una doble historia: por una parte, nos encontramos con el tema de la adopción de la niña y por otra, rodeándola, atravesándola y condicionándola, la historia de su propio país.

A partir de las confesiones de su mejor amiga (en una de las mejores escenas del film) y tras observar algunas reacciones extrañas en el hogar, Alicia comienza a sospechar el origen de su hija. La fría actitud de su marido, oponiéndose en todo momento a hablar del tema, aviva su desconfianza, hasta que, gracias a las abuelas de la Plaza de Mayo, consigue descubrir la verdad. A este respecto resulta curioso observar cómo la violencia del sistema se va interiorizando en el personaje del marido (un magnífico Héctor Alterio) de tal modo que la explosión final marcará ya un abismo entre los personajes, imposible de franquear. A partir de ese momento la vida de Alicia comienza a cambiar. Comprende mucho mejor la actitud de sus alumnos y de alguno de sus compañeros de instituto, y se encuentra capacitada para tomar la decisión más difícil de toda su vida.

La historia oficial es, por tanto, un film sobre la memoria, pero también sobre el compromiso.

Más allá de los valores cinematográficos del film es este tratamiento de la psicología de los personajes, precisamente, lo que mantiene inalterable la vigencia de este film, 17 años después de su realización.

La historia oficial obtuvo innumerables premios en los festivales en los que se proyectó y consiguió el Oscar a la mejor película



Hector Alterio y Norma Aleandro hacen un excelente trabajo.

extranjera del año, además de haber sido nominada para el mejor guión.

Los peronistas, bajo las siglas FREJULI, barrieron en las elecciones de marzo de 1973, asumiendo Cámpora la presidencia el 25 de mayo. Las acciones armadas, tanto de los grupos de extrema derecha como de extrema izquierda, fueron en aumento y la violencia se generalizó. Dos meses más tarde, Cámpora presentó su dimisión y en septiembre Perón fue elegido presidente con más del 61 % de los votos. Sin embargo la tensión que se vivía en Argentina fue excesiva para el anciano Perón. El 1 de julio de 1974 falleció, siendo sucedido por su espo-

sa, María Estela Martínez de Perón. Tras repetidas crisis gubernamentales, una Junta Militar, dirigida por el Comandante en Jefe del Ejército, Teniente General Jorge Rafael Videla, tomó el poder el 24 de mayo de 1976. La Junta Militar disolvió el Congreso, impuso la ley marcial y gobernó por decreto.

En 1977 la Comisión Argentina de Derechos Humanos denunció en Ginebra al régimen militar, acusándole de 2.300 asesinatos políticos, unos 10.000 arrestos por causas políticas y la desaparición de entre 20.000 y 30.000 personas.

X. P.

LA BATTAGLIA DI ALGERI (LA BATALLA DE ARGEL • 1965) Aljeriako gatazka

Independentzia lortu eta lau urte geroago, Italia eta Aljeriaren artean ekoiztutako Pontecorvoren filmari esker, lurralde honek, zinemaren bidez, poema epiko sutsua idatzi zuen. Lurraldearen askapen nazionala kantatzen du poemak. Erdi aroko gesta-kantetan, Greziako mitologiaren ereduari jarraituz, heroiaren gertaerak nabarmentzen baziren ere (Rodrigo, Roland, etab.), *Aljeriako bataila* delakoan taldea da ekoiztaren protagonista.

Zalantzarik gabe, film hau guztiz politikoa da. Zinearen historiari gainbegirada bat ematen badiogu, ez da zaila izango zine politikoa- ren arrastoak aurkitzea, Sobiet zinemaren batez ere. Hango historiako eragingarriak izan ziren gertaeren kontaketa, taldearen arazoak buruzko trahaera eta, batik bat, Eisenstein eta Pudovkin zuzendarien izaera iraultzailea, hizkuntza zinematografiko berria sortzeaz gain, film politikoen oinarri dira.

Pontecorvoren filmak, beste alde batetik, Italiako neorealismoaren kutsua duela esatea ez da burugabekeria. Aljeriako bataila fikzio eta dokumentalaren arteko filma da. Historiako dekoratu errealean txertatua, filmak hasiera-hasieratik eramango gaitu tropa frantsesen erasoetatik kasbah-era. Une horretatik aurrera, pantailan gertatzen den guztia da interesgarri, Aljeriako herriak independentzia lortzeko egin zuen borroka maisutasunez azalduko baitugu Pontecorvok. Gidolia Franco Solinasena da, Francesco Rosiren *Salvatore Giuliano* filmaren eta Costa-Gavrasen *Etat de siege*-ren gidoi-gilea bera. Gidoiak eta filmaren eritmo bizkorak Pontecorvoren obraren balorea handitu egiten dute. Hala

eta guztiz ere, pertsonaien trahaerak eta, kolektibitate eta FLNko militanten arteko orekak ematen diote filmari benetako handitasuna. Ikusleari, berriz, hausnartzeko bidea ematen diote. Horretaz gain, kontuan hartzea da aurrez aurre dauden bi komunitateetako ordezkarien jarrerari buruzko arazoak zein objektibitatearekin agertzen dizkigun. Torturaren justifikazioa eta borroka armatuaren arazoak defendatzen dituzten jarrera kontrajarriak agertuko dira ere filman zehar.

Pontecorvok ez du FLNren prozesuaren aldeko iritzia ezkatzen, hala ere, ez da horregatik manikeista agertzen, hau da, ez ditu aljeriarrek aingeruak balira aurkezten, ezta frantsesak kasbah-eko turismo jendarme leloak balira bezala aurkezten ere. Pertsonaia bakoitza zehaztasun osoz agertzen digu Pontecorvok, ikusleak uler dezan eta, ikusten eta entzuten ari dena juzga dezan. Dialektika horri esker, hain zuzen ere, bereiz ditzakegu beti panfletoa eta benetako filma politikoa.

Aljeriako egungo egoera politikoa nolako den ikusita, ez nuke idatzi hau bukatu nahi irakurleari edo ikusleari, Ben M. Hidik pelikulan Ali La Pointeri esaten dion esaldi bat aipatu gabe: "Iraultzen hasierak zailak izaten dira, jarraitzea zailagoa da eta are zailagoa irabaztea, dena dela, iraultza sendotzea baino gauza zailagorik ez dago".

Helburu honi batzuek utopia deitzen diote. Baina Miliband-ek diene bezala "etsipena aholkutzat" ematen dutenei, Shakespeare handiaren hitzekin erantzun diegu: "Enpresa ikaragarriak ezinezkoak iruditzen zaizkie



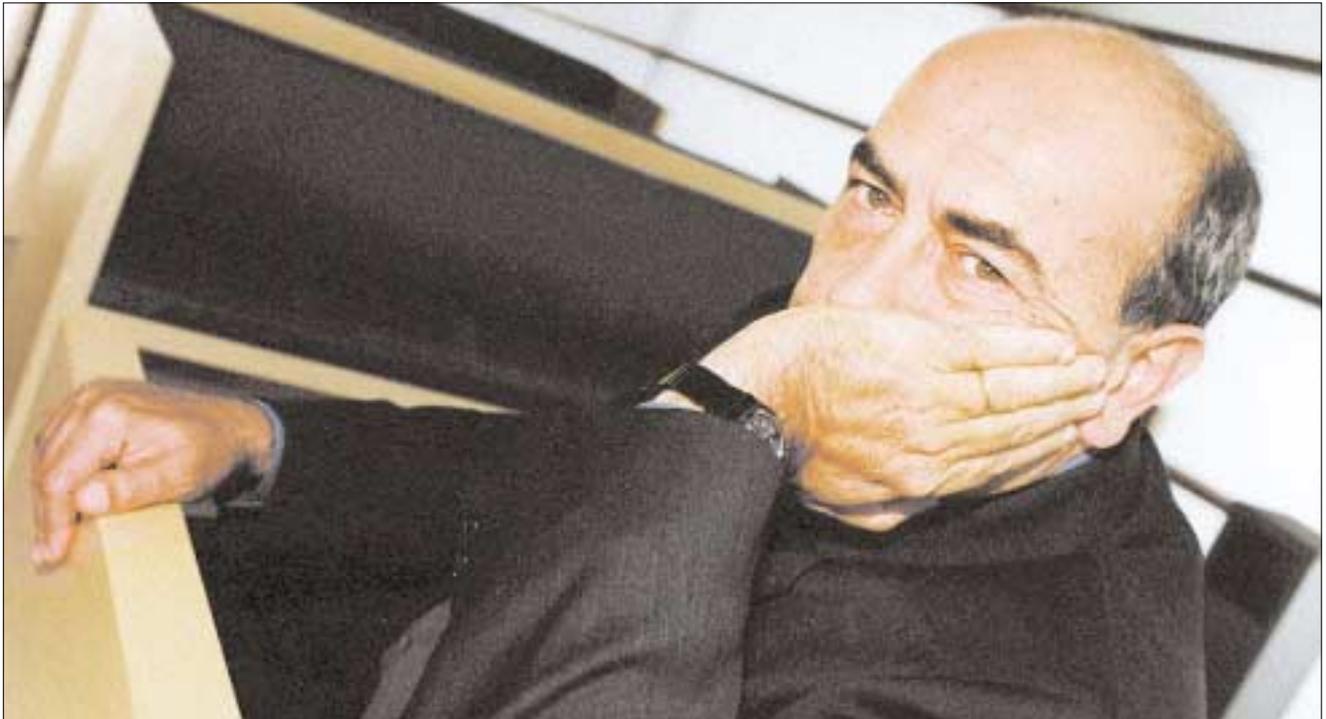
Aljeria Frantziaren metropoli-lurralde izateari utzi zioeneko.

batzuei, zailtasun material handiegia ikusten dituzte, eta pentsatzen dute gertatu ez dena, ezin gertatu delako izan dela".

1830. urtean hasi zen Aljerian frantziar okupazioa. Orduan barneratze ekonomiko eta demografiko gogorra hasi zen, eta horren ondorioz, 1947an frantziar konstituzioak Aljeria metropoli-lurraldetzat jo zuen. Horrek guztiak ez zuen eragotzi nazio askapenerako mug-

mendu bat sortzea; 1954tik aurrera gogor borrokatu ostean, herrialdearen independentzia lortu zuten (1962). Ben Bellaren gidaritzapean erreforma sozialistak hasi ziren, besteak beste, luraren nazionalizazioa, eta Konstituzioa onartu zen (1963), honela, Argel errepublika presidentzialista bilakatu zen.

Xabier Portugal

GIUSEPPE BERTOLUCCI sección oficial

L'amore probabilmente se proietterà mañana, a las 9.30 horas, en Zabaltegi.

I.OTEGI

«El narcisismo es el motor de toda actividad creadora»

Metáforico, irónico, socarrón y locuaz con moderación. Habla pausadamente, acompañando sus manifestaciones con un gesto de la mano. El año pasado formó parte de la Mostra de Venecia casualmente junto a Claude Chabrol, actual presidente del Jurado oficial donostiarrá. Y dice no saber por qué, ni tampoco sentirse muy cómodo en ese papel. «Es una cosa extraña — explica —, me suena a algo así como formar parte de un rito, de una extraña religión que no conoces, no sabes cuál es el Dios, no sabes si es un rito de expiación de alguna cultura o un rito para alcanzar el bienestar, la felicidad. La verdad —añade— es que cuando estás como jurado no piensas en tus cosas, sino en las películas de los demás. Es una especie de cura de salud contra el narcisismo de uno mismo». Y es que, según matiza sonriente, «el narcisismo es el motor de toda actividad creadora».

Reitera el hecho del narcisismo, algo consustancial a su profesión y a todo ser humano, y subraya que «es verdaderamente eso, un rito. Yo creo que todos los directores, actores, productores... deberían hacer esa cura de salud formando parte de un jurado. Es una buena terapia».

Giuseppe Bertolucci busca emociones, impresiones, cuando ve una película y, al preguntársele cuáles son los ingredientes de un buen filme, es rotundo al contestar: «Que me sorprenda, que me impresione por algo que pensaba que no era posible, ya sea en el plano del lenguaje, las ideas, la historia...». Sin embargo, reconoce que es difícil que le sorprenda y, desde luego, mantiene un estricto mutismo sobre lo que ha visto aquí. Habrá que esperar hasta el sábado. Otorga, eso sí, que no concede gran valor a lo que son las com-

peticiones y premios, «no me crea grandes problemas».

Madre natural y adoptiva

Bertolucci reflexiona un momento. El cine evoluciona y no termina en el presente. Con la nueva tecnología digital se puede reproducir infinitamente, las películas tienen una vida infinita y son el testimonio de uno de los momentos de esta vida. ¿Filósofo? Ríe cuando se le comenta.

Amplía sus pensamientos: «Cuando un director ha rodado una película ya no le pertenece, es de todo el mundo. En el cine —manifiesta— hay una madre natural, que es todo el equipo que ha trabajado y creado el filme, y después hay una madre adoptiva que no es el público, sino el espectador que verá en tiempo finito esa obra. Porque el cine sólo tiene vida cuando hay una relación de subjetividad con el espectador».

Su última producción, *L'amore probabilmente*, presentada en la última edición de la Mostra y en este Festival, es cine dentro del cine, ficción y realidad, rodada en sistema digital; Bertolucci es el propio demiurgo que conduce el recorrido por el arte y la vida. Aborda la formación artística de una joven actriz y, paralelamente, su educación sentimental. Dividida en tres capítulos —mentira, verdad e ilu-

sión—, suponen las tres opciones de una actriz para entrar en los personajes y en las instituciones. «En realidad, son los tres elementos que toda persona utiliza en sus relaciones personales, sociales, laborales...», explica.

Nuevos aportes tecnológicos

No sabe lo que ocurrirá con el futuro cinematográfico porque «cada aporte tecnológico nuevo traerá también novedades y con el sistema digital se piensa de otra manera». Preguntado por la propuesta Dogma —interpelación que se repite constantemente estos días de festival en todos los ámbitos— es cauteloso al decir que «ha impulsado el sistema digital. Sin embargo, no me gusta la palabra "dogma", porque no es la única forma de hacer digital. Es una paradoja de la comunicación y ya está vieja —sonríe—, es del 95».

Giuseppe Bertolucci, director y productor, comenzó a trabajar con su hermano Bernardo y co-escribieron juntos los guiones de *Novecento* —tardaron tres años en escribirlo y suelta una sonora carcajada al comentársele que ya se nota— y *La Luna*. La colaboración fraternal fue importante, según recuerda, fue un aprendizaje mutuo con un intercambio importante de elementos en todos los niveles. «Nuestra relación es muy estrecha; todavía hoy seguimos siendo los primeros

en leer los guiones y ver los montajes del otro. Sin embargo, hacemos un cine muy diferente».

Al margen de este entendimiento vital, la mayor influencia de Giuseppe fue su padre, el poeta italiano Attilio Bertolucci: «Era un gran hombre, un gran creador. Nos formó en el hecho de que sólo hay un valor: el expresarse. Y es cierto, porque todo en esta vida, la política, la religión, las relaciones... todo pasa a través de la expresión». Personalmente, cuando apenas era un crío, pintaba; luego, «cuando llegué al estado de razón», escribía; y, hacia los veinte años, «cuando te das cuenta de que tienes que trabajar», entró en el mundo cinematográfico.

La crítica coincide en señalar que Giuseppe es un director dotado para la comedia aunque luego se decantara por los documentales y por los filmes sobre mujeres. No lo rechaza, aunque matiza que hizo comedia dramática —protagonizada por Roberto Benigni—, documentales antropológicos y sí, filmes femeninos: «El universo de las mujeres —explica— es lo que más ha cambiado en los últimos años; en cambio, el masculino, se ha quedado dormido».

El pasado mes de julio puso en escena la ópera *La Traviata* de Giuseppe Verdi, otra iniciativa en sus inquietudes. La experiencia fue positiva y le gustaría repetirla. Y, quizá, dentro de un par de meses, vuelva a la ficción cinematográfica. Irónico y socarrón: «Estoy a la espera de la aparición de la Virgen María para que me traiga inspiración. Tal vez tenga la mente medio dormida, latente, y un ángel me la despierte». Y concluye con una carcajada: «No soy creyente pero creo en los ángeles. Ellos me inspiran las ideas».

«Being a jury member is great therapy»

Last year he formed part of the jury at the Venice Film Festival: it just so happens alongside Claude Chabrol, who is presiding over the Official Jury at San Sebastián this year. He doesn't know why he's on the Jury and it's a role he doesn't feel very comfortable in: «It's like taking part in a strange ritual from a religion that you aren't familiar with; you don't know which God it is. The truth is that when you're on a Jury you don't think about your own affairs, you just think about other people's films. It's a kind of cure for your own narcissism. I think that all directors, actors, producers should take this kind of cure by forming part of a jury. It's great therapy».

N.L.

nuevos directores **MARIE-PIERRE MACIA**

«Me interesan mucho las retrospectivas»

Acostumbrada a ver una media de mil películas, eso sí, repartidas en cuatro meses, el tener que visionar dos al día, supone para Marie-Pierre Macia una labor muy relajada «como si estuviera de vacaciones». Esto, unido al hecho de que es la primera vez que acude no sólo al Festival, sino también a San Sebastián, convierte en más placentera su estancia en esta ciudad.

En este sentido, se cumple por fin el deseo de venir al certamen del que tenía muchas referencias. «Hace tiempo que quería venir, pero me suele coincidir con el momento en que diseñamos la programación de Cannes. Pero las fechas de este año me venían mejor y finalmente he podido venir».

Uno de los aspectos que positivamente más le llaman la atención a Marie-Pierre Macia son las retrospectivas que se organizan en este certamen, «sobre todo por la calidad, y porque las sitúan en igualdad con las otras secciones del festival, algo que no ocurre en el de Cannes. Siempre han tenido muy buena reputación las que se programan aquí y me dio pena no haber estado en la de Mikio Naruse».

Cannes, un festival muy cruel

Su actividad profesional se centra en el Festival de Cannes, ya que es la delegada general de la Quincena de Realizadores de este Festival, y de la programación de los Rencontres Internationales de Cinéma de París. Confiesa que el certamen francés «es muy duro y cruel a la hora de seleccionar películas, y si el filme no es fuerte, puedes ser asesinada. Es una máquina que puede perjudicar o favorecer». Así explica la escasa presencia de cine español en Cannes; por ejemplo, alaba *Lena*, «un filme que me pareció interesante y que tiene talento, pero no era suficientemente fuerte como para estar allí».

Esa dureza del festival de Cannes se «suaviza» en opinión de Marie-Pierre Macia con la Quincena de Nuevos Realizadores, «porque es un espacio menos cruel, más de descanso donde llegan películas también interesantes».



Marie-Pierre Macia se toma este certamen casi como unas vacaciones.

PABLO

La situación de la industria cinematográfica francesa es envidiable, sobre todo en estos dos últimos años «porque se han rodado películas que han funcionado muy bien, como es el caso de *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*. Ha habido otras cinco o seis películas que han funcionado muy bien al respecto y que se venden muy bien en el extranjero». Al fin y al cabo la producción anual en Francia es de aproximadamente 200 películas por año, incluidas las coproducciones con otros países, sobre todo con los de África y América Latina.

M.E.

«It's like being on holiday»

Used to seeing an average of 1000 films in four months, having to see two a day is "like being on holiday", according to the New Directors Award Jury member Marie-Pierre Macia. Finally, she has been able to come to a festival she has heard a lot about: "I've been wanting to come for a long time, but it usually coincides with the time when we are designing the programming of Cannes". Marie-Pierre, general delegate at the Filmmakers' Fortnight in Cannes and the person in charge of programming at the Rencontres Internationales de Cinéma de Paris, is really surprised about the retrospectives this festival organizes, "especially because they are top-quality and they're just as important as the other sections, something that does not occur in Cannes". As for the Cannes Festival, she admits that "It's very hard and cruel when it comes to selecting films and, if the film's not strong enough, it can get slaughtered. It's a structure that can do either good or harm".



t r e n r l e e l S U C E I Y E

L n r
l s str ll s
s N tur l

Iz rr n n r
N tur l

C m l G s n tur l l n r
c n m e y m u s
n s t G s, S. l l
S s S s t a

G s n tur l l z l, n s t G s, S. l e k
n s t k u z l B t r r s t n r
a n r m s

Azucena Rodríguez (DAMA) y los nuevos derechos audiovisuales

La asociación Derechos de Autor y Medios Audiovisuales volvió a Donostia para presentar su nueva iniciativa de publicar los guiones de sus autores. La entidad surgió para gestionar los derechos de autor del medio audiovisual, y sus representantes, que ya acudieron al festival hace dos años, con motivo de su constitución en 1999, hicieron un balance muy positivo de su trayectoria.

La realizadora Azucena Rodríguez, representante de la asociación DAMA destacó la importancia de ser un colectivo pequeño para organizar y desarrollar el trabajo: «Como no somos muchos, nos organizamos bien; todavía somos doscientos y pico, y eso facilita mucho las cosas». Según explicó, DAMA cuenta con una comisión que «administra o gestiona el fondo asistencial y el promocional, y de éste último es de donde ha surgido la colaboración con Ocho y Medio en editar guiones, como instrumento de trabajo para que la gente pueda estudiarlo». La asociación ha editado el guión y el texto de la obra de teatro *Salvajes* en colaboración con la editorial, y piensan dar continuidad a estas



La realizadora Azucena Rodríguez. I. OTEGI

publicaciones: «La idea es también una forma de promocionar a nuestros autores publicando su trabajo, y de formar nuevos guio-

nistas, que buena falta hace».

El proyecto de formar una asociación de estas características surgió de un cierto descontento por el trabajo que hasta entonces había realizado la Sociedad General de Autores, la SGAE. «Nosotros pensamos que en el mundo audiovisual, algo que ahora tiene mucho chance y mucho futuro, la SGAE no recogía la dinámica de los nuevos tiempos, y no nos sentíamos demasiado bien atendidos. Y por eso, una serie de gente que estábamos ahí decidimos montar nuestra propia entidad de gestión.» La distribución y cobro de los fondos, o la imposibilidad de registrar creaciones de autor como un videoclip fueron algunas de las razones que les impulsaron a organizar esta otra asociación.

DAMA esta formada por guionistas, directores y otros creadores del mundo audiovisual, como su presidente Montxo Armendariz o los integrantes de su consejo de administradores, entre los que se encuentran Fernando León, Mariano Barroso, Agustín Díaz Yanes, Gracia Querejeta, Lola Salvador o la propia Azucena Rodríguez.

Premio de los escritores cinematográficos

También este año, el Círculo de Escritores Cinematográficos CEC concederá un premio a la mejor película de la Sección Oficial del Festival de San Sebastián, premio que será entregado el último día de la muestra, mañana sábado 29 de septiembre.

El CEC otorga su galardón una vez recogidas las impresiones de los profesionales de la prensa que acuden al festival, y por eso invita a todos los periodistas españoles acreditados a que formen parte del jurado de su premio a la mejor película.

El Círculo de Escritores Cinematográficos, fundado en 1943, es una de las instituciones relacionadas con el cine más antiguas del Estado y agrupa a un centenar de críticos, guionistas y escritores de cine. Entre sus actividades, encaminadas a la expansión y difusión del cine, destacan sus premios anuales a la producción cinematográfica española, la celebración de homenajes, ciclos y coloquios cinematográficos, el apoyo a la publicación de libros, y la colaboración con otras instituciones.

Los votos pueden depositarse hasta las 4 de la tarde de hoy en los lugares habilitados para ello en las salas de cine, y también en el casillero de prensa nº 186 del Festival en el palacio del Kursaal.

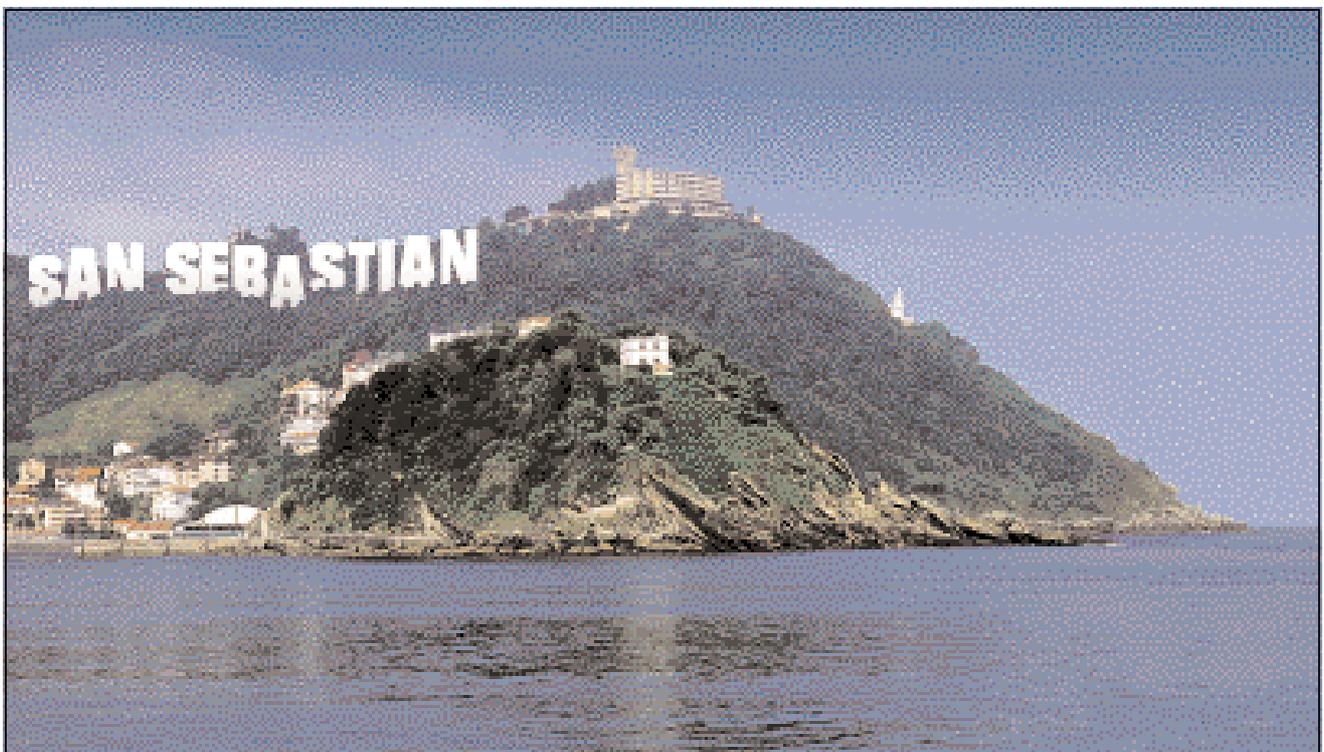


Éxito de la exposición «Sueños de cine»

Más de 4.000 personas han visitado, durante estos primeros días del Festival, la exposición «Sueños de Cine», una muestra de objetos que pertenecieron a algunas de las grandes estrellas de Hollywood.

La máxima afluencia de público se registró el sábado, con 1.500 visitantes, y el domingo, con cerca de 1.300 personas. De los

más de 50 objetos expuestos, los que mayor expectación han despertado han sido los pertenecientes a Marilyn Monroe, Humphrey Bogart y James Dean, así como el Oscar que la Academia concedió a Arthur Caesar. «Sueños de Cine» permanecerá abierta en la Zinemaldi Plaza, en el Kursaal, hasta mañana sábado.



EIF st v l s t s l s unt s v st
Z n m l kus untu uzt t k

EL

V SC

LINDA BLAIR
EN "EL EXORCISTA", 1973
"The Exorcist"

© 2001 TBS, INC. Película programada en TCM.
Todos los derechos reservados.
An AOL Time Warner Company.

CLÁSICOS

jujuwocclm

SELECCIÓN TCM

Podrás ver TCM en Canal Satélite Digital, Quiero y las redes de cable de Euskaltel, Canarias Telecom, Menta, Ono, Supercable y Telecable.

www.canaltcm.com

AN AOL TIME WARNER COMPANY

TCM es el canal de televisión que selecciona las mejores películas de todos los tiempos. 24 horas a la semana de cine y cuatro ciclos mensuales: LA ESTRELLA los martes; EL DIRECTOR, los jueves; EL TEMA, los sábados y SELECCIÓN TCM -clásicos modernos-, los domingos.

TCM
TURNER CLASSIC MOVIES



Una escena de la película Bolivia

Bolivia gana el Premio Made in Spanish

La película argentina Bolivia, del director uruguayo Adrián Caetano, ha resultado ganadora del Premio Made in Spanish a la mejor película latinoamericana presente en esta edición del Festival, dotado con un millón de pesetas. Optaban al premio siete películas: la ganadora Bolivia; Taxi, un encuentro, de la argentina Gabriela David; Tres pájaros, de Carlos M. Jauregui, también argentina; la coproducción entre Uruguay, Venezuela y España En la puta vida, de Beatriz Flores Silva; Una casa con vista al mar, coproducción entre Venezuela, España y Canadá dirigida por Alberto Arvelo; la mexicana Seres humanos, de Jorge Aguilera, y Noche en la terraza, película argentina dirigida por Jorge Zima.

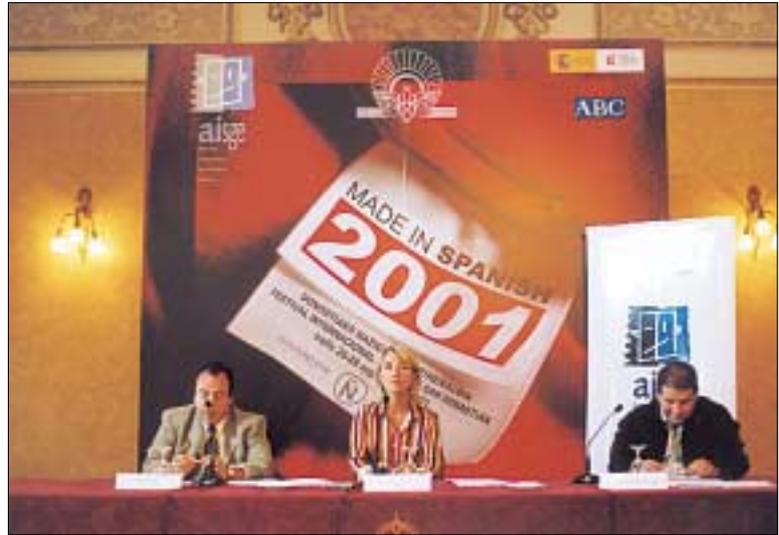
La sección Made in Spanish no sólo estrena premio este año sino también madrina. La actriz Cayetana Guillén Cuervo ha sido la elegida, ya que, en opinión de Juan Polanco, presidente de AISGE (Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión), «buscábamos

a alguien joven, y creemos que ella responde porque además tiene una parte favorable en el panorama audiovisual por su trabajo en televisión y en el cine español».

Julián Grimau, el director general de AISGE, señaló las principales novedades que este organismo lleva a cabo, principalmente referidas a las nuevas tecnologías: por un lado, un observatorio tecnológico que analiza la repercusión de los nuevos medios, y, por otro, un buscador especializado de las obras audiovisuales en Internet que comenzará a funcionar a principios del 2002.

Asimismo, comentó la preocupación de AISGE por abarcar un ámbito más global, «buscar los derechos de los artistas fuera de España», y los recientes éxitos judiciales por haber ganado una sentencia de 2.000 millones de pesetas a Tele 5.

M.E.



Juan Polanco, Cayetana Guillén Cuervo y Julián Grimau

PABLO

Bolivia Wins the Made in Spanish Prize

Argentinian film *Bolivia*, made by Uruguayan director Adrián Caetano, has been the winner of the Made in Spanish Prize awarded to the best Latin American film among those in the Made in Spanish section.

The Made in Spanish section not only has a new prize this year but also has someone new to present it. The actress Cayetana Guillén Cuervo has been chosen as, according to Juan Polanco, the president of AISGE (Artists, Performers, Management Company): «We were looking for someone young, and we think she is just right because she has worked in television and in Spanish films. We thought she was the best choice to build this bridge between Spain and Latin America».

49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

aisge, comprometida con la protección de los Artistas ante las nuevas tecnologías.

AISGE, Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión, (entidad que gestiona los derechos de propiedad intelectual de los artistas del sector audiovisual) copatrocinadora de la sección MADE IN SPANISH

AISGE realiza su gestión de recaudación en los siguientes ámbitos: salas cinematográficas, medios de transporte, televisiones generalistas de ámbito nacional, autonómico o local, satélite y cable, Internet, Internet, Internet, establecimientos asimilados a los de ocio, y otros locales abiertos al público.

www.aisge.es



Publicado el libro de *Los otros*

También la semana del Festival ha sido la elegida para poner en la calle la publicación "Los Otros: el libro", una obra que recoge el guión y muchos otros aspectos de la película que dirigió Alejandro Amenábar y que protagonizó Nicole Kidman. El libro ha sido editado por Ocho y Medio y la Sociedad General de Autores, y la coordinación ha corrido a cargo de Jesús Robles.

En el prólogo a la lujosa y cuidada edición, Amenábar considera que «puede resultar interesante mirar hacia atrás en las páginas de este libro y comprobar cómo todos tuvimos que aportar soluciones, planear, improvisar y, por supuesto, modificar, para lograr la mejor película posible.»

«Este libro –concluye el director de la película– es la huella de ese viaje, la memoria de un equipo que se entregó en cuerpo y alma para que *Los Otros* fuera, en el peor de

los casos, una película bien hecha.»

La obra contiene un gran número de fotografías del rodaje y de los actores, y la mayor parte del texto está dedicada a reproducir el guión de la película en sus primeras 180 páginas.

Incluye además fotos en detalle de los actores y la historia del rodaje a través de tres capítulos: el primero, escrito por Benjamín Fernández está dedicado la dirección artística e incluye los bocetos de la casa y las habitaciones; el segundo narra la elaboración del vestuario por Sonia Grande y reproduce también algunos de los figurines; y el tercero es un texto de Javier Aguirresarobe sobre la dirección de fotografía del film.

El libro se completa con una entrevista al director Alejandro Amenábar y con el Storyboard de varias secuencias dibujado por Sergio Rozas.

La web más vista

La web oficial del Festival, **sansebastianfestival.ya.com**, alcanza los 152.000 usuarios y supera el millón de páginas vistas. Los resultados obtenidos hasta la fecha por la web oficial del Festival demuestran un incremento espectacular en número de páginas vistas respecto a la edición del año anterior, con un total de 1.013.612 visitadas, y un aumento de casi el 20% en usuarios, alcanzando los 152.000.

Estas cifras demuestran la gran acogida del Festival on-line entre los usuarios, que han podido seguir en directo la gala de inauguración, las ruedas de prensa de la Sección Oficial, entrevistas, fiestas, imágenes del día y toda la información de última hora, además de adquirir entradas de forma anticipada para todas las secciones y películas. La web incluye la ficha completa de cada película, fotografías, extractos en vídeo y la programación diaria por secciones y salas.



<http://www.sansebastianfestival.ya.com>

En cuanto a los contenidos de vídeo, durante esta semana, el número de usuarios ha ascendido a 21.305, destacando como el más visitado la entrevista a Todd Solondz, director de *Happiness*, que presenta su última película *Storytelling*.

La web **sansebastianfestival.ya.com**, fue la ganadora del premio popular iBest de este año al mejor sitio web de cine.

«Cineinforme» celebra su 40 aniversario

La revista mensual "Cineinforme" de Madrid celebra en este Festival de Cine sus cuarenta años de existencia. El último número de la publicación, correspondiente al mes de septiembre, conmemora sus cuatro décadas con un informe especialmente dedicado a los Laboratorios Madrid Film, una de las más veteranas empresas del cine español y que también está de aniversario, ya que cumple sus 80 años.

"Cineinforme" recuerda que esta indus-

tria nació en 1910 con el nombre de Iberia Cines, convirtiéndose en "los absolutos pioneros que iniciaron la actividad cinematográfica en Madrid, con producción propia y servicios técnicos". Después pasó a llamarse Madrid Film, nombre con el que hoy continúan trabajando.

Además, este número de "Cineinforme" –el 737– incluye un amplio reportaje previo a la realización de este Festival, con destacados para figuras como Julie Andrews.

n s t , z n z h r
Un cu cu

sl | z l | - t e n | r f e l

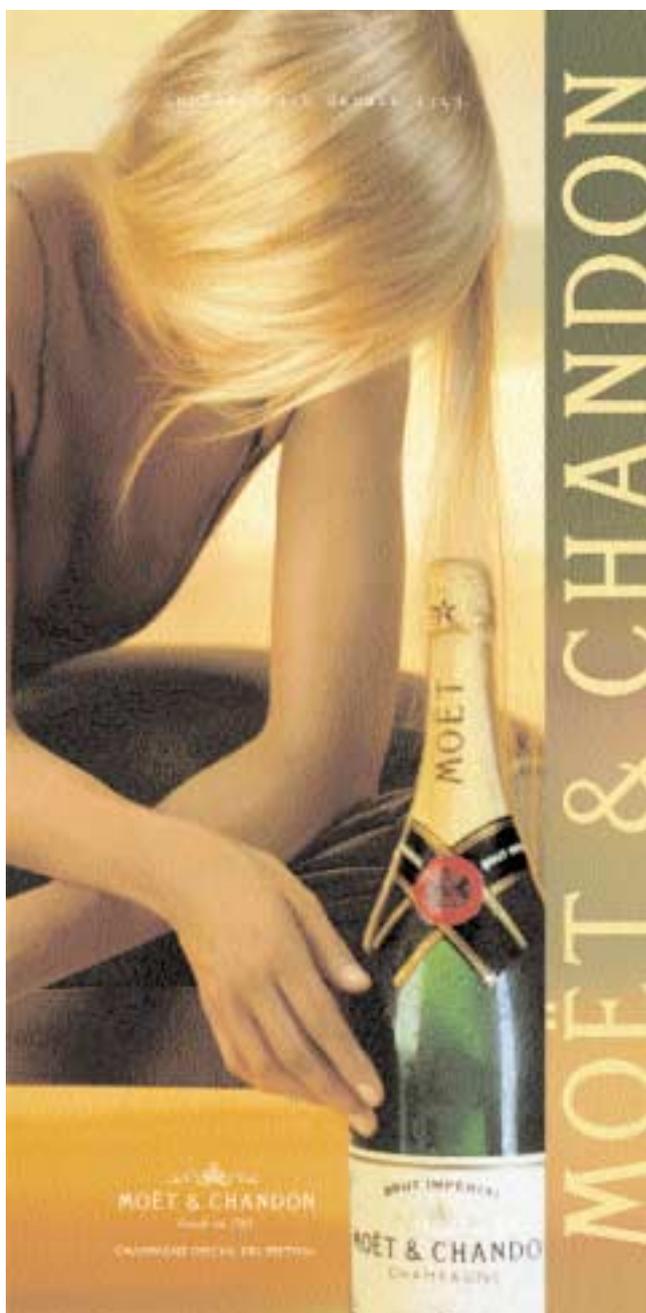
www. utx .n t

kutx
zur s r
r e s t

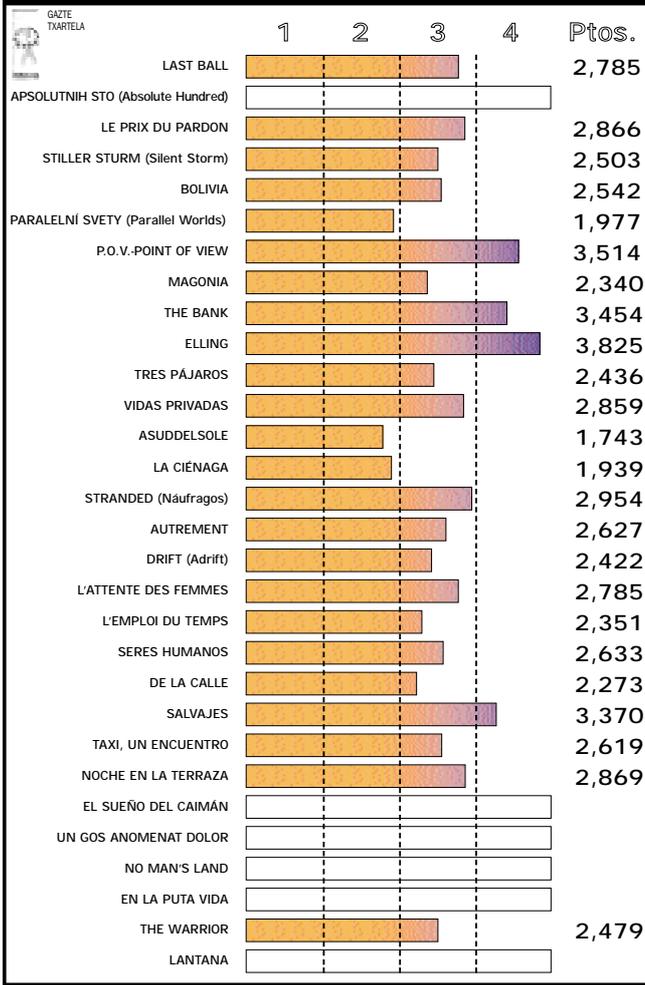


Una Vespa solidaria

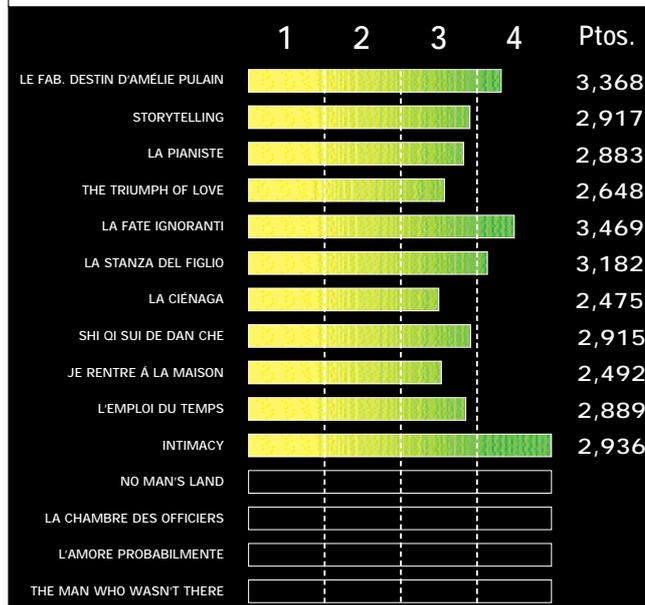
La Vespa de la marca Piaggio expuesta en la Zinemaldi Plaza, es algo más que el vehículo protagonista en películas como *Caro diario*, de Nanni Moretti. Piaggio subastará esta moto con las firmas testimoniales de las gentes del cine reunidas en el Festival y los fondos irán destinados a colaborar en la construcción de "La Casa del Actor" en Las Rozas (Madrid). Hasta el momento han estampado su firma Marisa Paredes, Vicente Aranda, Pilar López de Ayala, Gael García, Jose Coronado, Montxo Armendariz o Eduardo Mignogna, entre otros. I.OTEGI



PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH AWARD



PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD PREMIO PERLA DEL PÚBLICO



Cocktail de despedida para acreditados

El Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián invita a los acreditados al mismo a un cocktail que se servirá en el Palacio Miramar, mañana día 29, después del pase de la película que clausurará el Certamen.

Las invitaciones para los acreditados serán distribuidas en el Mostrador de Canje-Publicaciones situado junto al Departamento de Acreditaciones del Kursaal, a partir del día de hoy, debiendo ser retiradas antes del sábado a las 14:00 horas.

Cada invitación es válida para una persona, debiendo ir acompañada en el momento de la entrada al Palacio Miramar de la acreditación correspondiente.

Agur-Koktela akreditatuentzat

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiak Miramar jauregian egingo den agur-koktelera gonbidatzen ditu akreditatu guztiak, bihar hilak 29, Zinemaldia klausuratuko duen pelikularek emaldiaren ostean.

Akreditatuentzako gonbidapenak Argitalpenen Mostradorean, Kursaalako Akreditazio Departamentuaren ondoan banatuko dira, gaurtik hasita, larunbateko 14:00ak arte.

Gonbidapen bakoitzak pertsona bakar baten bakoitza da, eta Miramar jauregian sartzerakoan akreditazioarekin batera erakutsi behar da.

Farewell cocktail for accreditation-holders

The San Sebastian International Film Festival invites accreditation-holders to a cocktail which will be served tomorrow (29th) at the Miramar Palace after the screening of the film which will close the Festival this year.

Starting from today, invitations for accreditation-holders will be handed out at the Publication Counter next to the Accreditation Department in the Kursaal. The invitations must be picked up before Saturday at 14.00.

Each invitation will be valid for only one person and must be accompanied by the corresponding accreditation when entering the Miramar Palace.

A l m v r B r l n C m u s
 A r m n r z B l l n C x t
 A m n r B r r n c C r u z
 A l l B r m C l m
 A s c l B -u l l C u r
 A z c n B u u l C l r s r
 A r l B n r s C r n



TE ABRIMOS LAS PUERTAS DEL CINE



El resplandor (The shining, Stanley Kubrick 1980)



49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN
49 DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

plus.es

PATROCINADOR OFICIAL
BAIE-SIE OFIZIALA

CANAL+